

МОРОСЬКИЙ

№159

ІНФОРМАЦІЙНО-РОЗВАЖАЛЬНИЙ
ЖУРНАЛ

ГРУДЕНЬ 2025

З Різдвом Христовим

ТА НОВИМ РОКОМ!



ОРГАНІЗУЙТЕ ЗАХОДИ,
ЯКІ ЗАЛИШАЮТЬ ВРАЖЕННЯ!

МОРСЬКИЙ ЮНІОН ЦЕНТР – ПРОСТІР ДЛЯ ВТІЛЕННЯ ВАШИХ НАЙКРАЩИХ ІДЕЙ!

- ▶ Конференції, семінари, воркшопи – ми перетворимо ваші ідеї на реальність.
- ▶ Просторі зали з сучасним дизайном, комфортом і технологіями, які працюють на ваш успіх.
- ▶ Сервіс, що дивує: від вишуканих кава-брейків до допомоги в організації на кожному етапі.



ЧОМУ ОБИРАЮТЬ МОРСЬКИЙ ЮНІОН ЦЕНТР?

- ▶ Ідеальна локація в престижному районі Одеси – зручно і для гостей, і для організаторів.
- ▶ Техніка, що створює wow-ефект: LED-екрани, потужна акустика, бездоганне освітлення.
- ▶ Повний супровід вашого заходу – від концепції до реалізації, щоб усе пройшло ідеально.

📍 м. Одеса, Аркадійське Плато, 5-Б

☎ +38 048 700 10 30

✉ conf-muc@gmail.com

🌐 www.muc.com.ua



МОРСЬКИЙ ЮНІОН ЦЕНТР –
МІСЦЕ, ДЕ ІДЕЇ СТАЮТЬ ПОДІЯМИ



№ 159 грудень 2025

ЗАСНОВНИК: Чорноморська первинна профспілкoва організація моряків
Верстка: ФОП Стешенко Ю.В., м. Одеса, вул. Дальницька, 4
Друк: ФОП Клявіна К.Г., м. Одеса

Журнал «Морський» поширюється безкоштовно серед членів ПРМТУ, які перебувають на обліку в ЧППОМ

Тираж – 1 000 примірників

Свідоцтво про державну реєстрацію серії ОД номер 1423-294-Р від 13.02.2010 р.
Адреса редакції: 65062, м. Одеса, Аркадійське плато 5-Б, приміщення 1
тел./факс (+380482) 42 99 02

Редакція листується з читачами лише на сторінках журналу. Відповідальність за достовірність інформації несуть автори публікацій. Редакція залишає за собою право скорочення та літературного редагування прийнятих до публікації текстів. Думки авторів можуть не збігатися з позицією редакції. Рукописи авторам не повертаються. Використання будь-якої форми матеріалів, опублікованих у журналі, допускається лише з дозволу редакції, при цьому обов'язкове посилання на журнал «Морський».

ЗМІСТ

ГРУДЕНЬ 2025

ДАЙДЖЕСТ

3

ПРМТУ розширює міжнародне партнерство в інтересах українських моряків

Сучасний контейнерний термінал збільшив потужність до 7 млн TEU на рік

Нові «зручні прапори»: Домініка, Гамбія, Ніге

ПІДТРИМКА

5

Міжнародна солідарність у час війни: візит Голови ITF Seafarers' Trust до України

ПІДСУМКИ

10

DIGEST 2025

СОЛІДАРНІСТЬ

20

«Скривдження одного — це скривдження всіх», — директор з юридичних питань Міжнародної федерації транспортників Руван Субасінгхе

ІНТЕРВ'Ю

24

«Я не міг просто бути за кордоном і спостерігати»: історія українського моряка, який повернувся воювати за свою країну

СВЯТО

30

Профспілка підтримала морські родини до дня Святого Миколая

Усмішки дітей — найкращий подарунок



Дорогі спільчани!

Вітаю з Новим 2026-им роком!
24-го лютого 2022-го року для українського волелюбного народу, для нашої родючої землі, для безкраїх степів та морів розпочався новий виток історії. Наша зимня мирна доба затягнулася на 4-тий рік боротьби за людей, за Батьківщину, за слова, що ніколи не згаснуть — «Слава Україні! Героям Слава!»
З початком повномасштабного вторгнення Профспілка робітників морського транспорту України не змінила свою місію — захищати своїх спільчан. Профспілка продовжувала шукати нові можливості для моряків, ні на мить не залишала хоробрих портовиків, крокувала пліч-о-пліч з молодим поколінням морських фахівців, чії ідеї, мрії та прагнення рухатимуть Україну вперед. ПРМТУ вдячна нашим міжнародним колегам за те, що не полишають нас у час, коли світ зруйнувався і поділився на мирне «до» і крихаве «після». Численні слова підтримки, тонни гуманітарної допомоги — генератори, продукти харчування, засоби гігієни та інші життєво необхідні речі для наших спільчан — усе це стало можливим завдяки солідарності та відданості глобального профспілкового руху.
Завершується 2025-ий рік. Але не припиняється наша боротьба, ми не зупиняємося вірити, що скоро відбудуємо знищене, піднімемо синьо-жовтий стяг і будемо панувати у величній, нескореній, незалежній країні. Нехай наступний рік стане часом, коли ми повернемо мир, коли Україна перестане бути полем бою, коли ми зможемо споглядати у чисте небо. Лише у єдності ми здобудемо довгоочікувану Перемогу.

**Олег Григорюк,
Голова Профспілки робітників
морського транспорту України,
Морський амбасадор доброї волі IMO,
Віце-президент IFSMA**

Dear Union Members,

Happy New Year 2026!
The 24th of February 2022 was the beginning of a new chapter in history for the freedom-loving Ukrainian people, for our fertile land, for our endless steppes and seas. Our peaceful winter time has been extended to the 4th year of struggle for people, for the Motherland, for words that will never fade away — ‘Glory to Ukraine! Glory to the Heroes!’
Since the start of the full-scale invasion, the Marine Transport Workers’ Trade Union of Ukraine hasn’t changed its mission — protecting its members. The Union continued to seek new opportunities for seafarers, never left the brave port workers, and walked side by side with the young generation of maritime specialists whose ideas, dreams and aspirations will move Ukraine forward. The MTWTU is grateful to our international colleagues for not leaving us at a time when the world has broken and divided into a peaceful ‘before’ and a bloody ‘after’. Numerous words of support, tonnes of humanitarian aid — generators, food, hygiene products and other essentials for our Union members — all became possible thanks to the solidarity and dedication of the global trade union movement.
The year 2025 is coming to an end. But our struggle continues, we continue to believe that soon we will rebuild what was destroyed, raise the blue and yellow flag and reign in a majestic, unconquered, independent country. May the coming year be a time when we restore peace, when Ukraine stops being a battlefield, when we can look up at a clear sky. Only in unity will we achieve the long-awaited Victory.

**Oleg Grygoriuk,
Chairman of the Marine Transport
Worker’s Trade Union of Ukraine,
IMO Goodwill Ambassador in Ukraine,
Vice President of IFSMA**



ПРМТУ РОЗШИРЮЄ МІЖНАРОДНЕ ПАРТНЕРСТВО В ІНТЕРЕСАХ УКРАЇНСЬКИХ МОРЯКІВ

Під час зустрічі з Головою ПРМТУ Олегом Григорюком представники компанії X-Press Feeders відзначили високий рівень підготовки українських моряків та їхній внесок у світову морську галузь. Сьогодні у флоті компанії вже працює близько сотні українців, і роботодавець прагне бачити серед своєї команди ще більше наших моряків — зокрема кадетів, які лише розпочинають свій професійний шлях.
Сторони обговорили стан морської освіти в Україні, питання дипломування, соціальної підтримки та психологічні виклики, із якими стикаються українські моряки за кордоном. Представляючи інтереси українських моряків на міжнародному рівні, Профспілка послідовно відстоює для них розширення можливостей працевлаштування, гідні умови роботи та справедливі стандарти оплати.

СУЕЦЬКИЙ КОНТЕЙНЕРНИЙ ТЕРМІНАЛ ЗБІЛЬШИВ ПОТУЖНІСТЬ ДО 7 МЛН TEU НА РІК

Контейнерний термінал Суецького каналу у Східному Порт-Саїді завершив один із найбільших проєктів модернізації за останні роки, додатково наростивши потужності ще на 2,2 млн TEU. Після офіційного відкриття нових причалів, якими керує APM Terminals, Суецький термінал здатен обробляти до 7 млн TEU щорічно, зміцнюючи роль Єгипту як стратегічного вузла у Середземномор’ї.
Новий комплекс оснащено 12 сучасними STS-кранами, 30 електричними RTG-кранами та більш ніж 90 портовими тягачами. Реалізація проєкту створила понад тисячу нових робочих місць. В APM Terminals підкреслюють, що розвиток SCCT відбувається з урахуванням довгострокових екологічних цілей компанії. На терміналі вже працює електричне перевантажувальне обладнання та використовується «зелена» енергія. Наступний етап — досягнення нульових викидів до 2040-го року.



NEW FLAGS OF CONVENIENCE



НОВІ «ЗРУЧНІ ПРАПОРИ»: ДОМІНІКА, ГАМБІЯ, НІУЕ

ІТФ додала три нові прапори — Домініка, Гамбія та Ніуе — до свого багаторічного відкритого реєстру «зручних прапорів». Ці три прапори були додані до переліку ФОС на засіданні Керівної групи Комітету справедливої практики ІТФ, яке відбулося в Афінах, і зібрало профспілки моряків та докерів з усього світу. З урахуванням цих доповнень загальна кількість прапорів ФОС становить 48 країн.
«Ми стежили за суднами, що працювали під цими трьома прапорами цього року, і після проведення необхідної перевірки можемо підтвердити їх статус нових зручних прапорів, — сказав Стів Троусдейл, координатор інспекторату ІТФ. — Якщо ви є державою прапора і стягуєте реєстраційні внески, то ви зобов’язані забезпечити дотримання прав моряків на суднах під вашим прапором — нехай не буде сумнівів, що ІТФ стежить за цим і що наша глобальна мережа інспекторів робитиме все можливе, щоб захистити моряків на цих суднах».

МІЖНАРОДНА СОЛІДАРНІСТЬ



У ЧАС ВІЙНИ

INTERNATIONAL SOLIDARITY IN WARTIME

Попри постійні загрози та обстріли, Україну з робочим візитом відвідала Голова ITF Seafarers' Trust Кеті Хіггінботтом — це важливий знак міжнародної підтримки та солідарності з українськими моряками. Її приїзд в Україну став не лише проявом поваги, а й чітким сигналом: світова морська спільнота продовжує стояти поруч із ПРМТУ та всією галуззю навіть у найважчі часи. Така увага вселяє віру в майбутнє, додає сил та підкреслює, що українські моряки не залишилися наодинці зі своїми викликами.

Despite constant threats and shelling, Katie Higginbottom, Head of the ITF Seafarers' Trust, visited Ukraine on a working mission — an important sign of international support and solidarity with Ukrainian seafarers. Her visit to Ukraine was not only a demonstration of respect, but also a clear message that the global maritime community continues to stand with the MTWTU and the entire industry, even in the most difficult times. Such attention inspires faith in the future, gives strength, and emphasises that Ukrainian seafarers are not alone in facing their challenges.

НЕЗМІННА ПІДТРИМКА УКРАЇНСЬКИХ МОРЯКІВ У ЧАС ВІЙНИ

Після успішних зустрічей у Румунії, Болгарії та Молдові, організованих за сприяння ITF Seafarers' Trust, Профспілка робітників морського транспорту України знову зустрілася з моряками-членами ПРМТУ в Кишиневі.

Говорили про діяльність Профспілки в умовах війни, обговорювали актуальні питання щодо оновлення морських документів, правозахисту моряків у рамках MTWTU LAW HUB, про можливості для членів Профспілки за кордоном та ментальне здоров'я.

Також моряки мали унікальну можливість особисто поспілкуватися з Головою ITF Seafarers' Trust Кеті Хіггінботтом — давнім партнером Профспілки, що вже багато років послідовно підтримує українських моряків та їх родини.

Під час зустрічі з українськими моряками Голова ПРМТУ Олег Григорюк розповів про діяльність Профспілки в умовах війни — про те, як вона продовжує відстоювати інтереси моряків на міжнародному рівні та протистояти національним викликам.

Він наголосив, що попри всі труднощі ПРМТУ і надалі виконує свою ключову місію — захищає права спілчан, розвиваючи інстру-

CONSTANT SUPPORT FOR UKRAINIAN SEAFARERS DURING THE WAR

After successful meetings in Romania, Bulgaria, and Moldova, organised with the support of the ITF Seafarers' Trust, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine met again with seafarers who are MTWTU members in Chisinau.

Discussions focused on the Union's activities during the war, current issues related to the renewal of maritime documents, the protection of seafarers' rights within the framework of the MTWTU LAW HUB, opportunities for Union members abroad, and mental health.

Seafarers also had a unique opportunity to personally communicate with Katie Higginbottom, Head of the ITF Seafarers' Trust. She is a long-standing Union partner who for many years has consistently supported Ukrainian seafarers and their families.

During the meeting with Ukrainian seafarers, MTWTU Chairman Oleg Grygoriuk told them about the Union's activities during the war — how it continues to defend seafarers' interests at the international level and confront national challenges.

He stressed that despite all the difficulties, the MTWTU continues to fulfill its key mission — protecting Union members' rights, developing



менти їхньої підтримки та представляючи український голос у глобальній морській спільноті.

«Наші моряки сьогодні розкидані по світу, але відстань не розділяє нас, адже профспілкоропора сильніша за всі перепони. Ми робимо все, щоб українські моряки мали гідні умови праці, соціальні гарантії й належний захист, а також могли впевнено дивитися в майбутнє. Профспілка продовжує разом з міжнародними партнерами втілювати численні соціальні та освітні проекти — ініціативи, що допомагають адаптуватися до нових умов, а молодим фахівцям здобувати сучасні навички та впевнено будувати професійне майбутнє. ПРМТУ поруч, щоб жоден спілчанин не залишався сам на сам із викликами сьогодення», — підкреслив Олег Григорюк.

За потреби моряки під час заходу подавали заяви на допомогу та отримали профспілкові квитки нового зразка.

У свою чергу, Голова ITF Seafarers' Trust Кеті Хіггінботтом детально розповіла про роботу фонду, його структуру та ключові напрями діяльності. Кеті Хіггінботтом наголосила, що його мета незмінна — покращення добробуту моряків, де б вони не працювали та які б виклики не переживали. ITF Seafarers' Trust фінансує дослідження, освітні програми, кадетські ініціативи, надає стипендії, підтримує берегові організації для покращення умов у портах світу, а також значну увагу приділяє безпеці праці та медичним аспектам.

Окремий блок свого виступу Кеті Хіггінботтом присвятила підтримці України в умовах війни. З перших днів повномасштабного вторгнення ITF Seafarers' Trust долучився до допомоги українській морській спільноті: сприяв евакуації сімей моряків в безпечні міста за кордоном, надавав медичну підтримку морякам та їхнім родинам, фінансував ремонт та реконструкцію Ізмаїльського інтернаціонального клубу моряків, реалізує стоматологічний проект Union Dent та навчання українських курсантів у морській академії в Литві. Важливою частиною роботи стала допомога у проведенні ЄДКІ за кордоном.

Її виступ став переконливим свідченням того, що міжнародна підтримка і солідарність залишаються незмінними навіть у найскладніші часи — і що поруч із українськими моряками стоять ті, хто справді розуміє цінну їхньої праці та їхньої стійкості.

Далі по програмі — Помічник ITF інспектора в Україні провела презентацію-огляд, присвячену визначенню та подоланню булінгу

tools to support them, and representing Ukraine's voice in the global maritime community.

“Our seafarers are scattered around the world today, but distance doesn't separate us, because Union support is stronger than any obstacle. We do everything we can to ensure that Ukrainian seafarers have decent working conditions, social guarantees, and adequate protection, and can look to the future with confidence. The Union continues to work with international partners to implement numerous social and educational projects — initiatives that help adapt to new conditions and enable young professionals to gain modern skills and confidently build their professional future. The MTWTU stands by its members so that no one is left alone to face today's challenges,” emphasised Oleg Grygoriuk.

During the event, seafarers who needed assistance submitted applications and received updated union membership cards.

In her speech, Katie Higginbottom, Head of the ITF Seafarers' Trust, provided detailed information about the organisation's work, its structure and key areas of activity. Katie Higginbottom emphasised that its goal remains unchanged — to improve the seafarers' welfare, wherever they work and whatever challenges they face. The ITF Seafarers' Trust supports research, educational programmes, cadet initiatives, provides grants, supports welfare organisations to provide port-based services, and pays significant attention to labour safety and medical issues.

Katie Higginbottom also focused part of her speech on supporting Ukraine during the war. Since the first days of the full-scale invasion, the ITF Seafarers' Trust was involved in helping the Ukrainian maritime community: facilitating evacuation of seafarers' families to safe cities abroad, providing medical support to seafarers and their families, financing the repair and renovation of the Izmail International Seamen's Club, the Union Dent Project and the Ukrainian cadets' education at the Lithuanian Maritime Academy. An important part of the work was assistance in organising the USQE abroad.

Her statement was a powerful reminder that international support and solidarity remain strong even in the most difficult times — and by the side of Ukrainian seafarers stand those who truly understand the value of their work and their resilience.

Next on the agenda, Assistant to the ITF Inspector in Ukraine

й харасменту на борту суден. Учасники обговорили ключові ризики, поширені форми неприпустимої поведінки та сучасні підходи до створення безпечного й поважного робочого середовища. Мета виступу — посилити обізнаність моряків щодо їхніх прав, допомогти розпізнавати небезпечні ситуації та сприяти формуванню культури нульової толерантності до будь-яких проявів насильства чи дискримінації.

Також відбулася практична сесія «Управління конфліктами: курс на довіру та ефективність». Її провів Олег Ткаченко — капітан далекого плавання та магістр психології-практик. Говорили про те, що конфлікти в роботі екіпажу — неминучі. Але саме від уміння правильно реагувати залежить мікроклімат на судні, безпека процесів і психологічний стан кожного члена команди. Серед ключових тем: як розпізнавати напругу на ранніх етапах; як уникати ескалації в замкненому просторі; які комунікаційні моделі працюють у багатонаціональних екіпажах; як підтримувати колектив у тривалих рейсах; роль довіри та лідерства в запобіганні конфліктам. Учасники обговорили реальні ситуації з практики, проаналізували типові помилки та отримали рекомендації, які можна застосовувати одразу — і в роботі, і в побуті.

ГОЛОВА ITF SEAFARERS' TRUST ВІДВІДАЛА ОФІС ПРМТУ В ОДЕСІ

Кеті Хіггінботтом поспілкувалася з Головою ПРМТУ Олегом Григорюком та ознайомилася з актуальними проектами, спрямованими на підтримку українських моряків у воєнний час. Після цього вона завітала до Морського юніон центру, аби зустрітися з молоддю ПРМТУ.

Знайомство з людьми, які задають вектор розвитку галузі, завжди стають цінним досвідом для молоді. Здобувачі освіти, об'єднані ПРМТУ, мали змогу поспілкуватися з людиною, яка багато років впливає на добробут моряків у всьому світі.

Під час зустрічі Кеті Хіггінботтом розповіла про роботу фонду, його місію та підходи до підтримки морської спільноти по всьому світу. Для молоді це була нагода почути із перших уст, як ITF Seafarers' Trust ухвалює рішення, реалізує благодійні програми та які цінності стоять за цими проектами.

Кеті Хіггінботтом відповіла на низку важливих і хвилюючих запитань від молоді. У відкритій дискусії вона поділилася своїм досвідом, розповіла про мотивацію у благодійній роботі, пояснила підходи до підтримки інноваційних ініціатив та окреслила роль молоді у майбутньому морської галузі.

held a presentation-review dedicated to identifying and overcoming bullying and harassment on board ships. Participants discussed key risks, common forms of unacceptable behaviour and modern approaches to creating a safe and respectful working environment.

The event aimed to raise awareness among seafarers about their rights, help them recognise dangerous situations and promote a culture of zero tolerance for any form of violence or discrimination.

There was also a practical session entitled "Conflict Management: Focusing on Trust and Effectiveness". It was conducted by Oleg Tkachenko, captain and master of practical psychology. The topic of discussion was that conflicts among crew members are inevitable. However, the microclimate on the ship, the safety of processes, and the psychological state of each team member depend on the ability to respond correctly. Key topics included: how to recognize tension in its early stages; how to avoid escalation in confined spaces; which communication models work in multinational crews; how to maintain team spirit during long voyages; and the role of trust and leadership in conflict prevention. Participants discussed real-life situations, analyzed common mistakes, and received recommendations that can be applied immediately — both at work and at home.

HEAD OF THE ITF SEAFARERS' TRUST VISITED THE MTWTU OFFICE

Katie Higginbottom met with MTWTU Chairman Oleg Grygoriuk and learned about current projects aimed at supporting Ukrainian seafarers during wartime. After that, she visited the Maritime Union Center to meet with MTWTU youth.

Meeting people who set the direction for the industry's development is always a valuable experience for youth. Students united by the MTWTU had the opportunity to talk to a person who has been influencing seafarers' welfare around the world for many years.

During the meeting, Katie Higginbottom spoke about the ITF Seafarers' Trust work, its mission and approaches to supporting the maritime community worldwide. For youth, it was an opportunity to hear first-hand how the ITF Seafarers' Trust makes decisions, implements charity programmes and what values are behind these projects.

Katie Higginbottom answered a number of important and exciting questions from youth. In an open discussion, she shared her experience, talked about motivation in charitable work, explained approaches to supporting creative initiatives, and outlined young people's role in the future of the maritime industry.



УВАГА ДО СОЦІАЛЬНИХ ПРОЄКТІВ ПРМТУ

Голова ITF Seafarers' Trust Кеті Хіггінботтом відвідала клініку Union Dent — партнерський медичний заклад ПРМТУ, де у тому числі за підтримки ITF Seafarers' Trust реалізуються стоматологічні проекти для моряків та курсантів.

У клініці Кеті ознайомилася з організацією роботи, умовами прийому та переліком процедур, які надаються членам Профспілки в межах спільної ініціативи.

Представники клініки відзначили, що співпраця з ПРМТУ та її міжнародними партнерами дає змогу підтримувати сотні моряків щороку, забезпечуючи доступ до якісної стоматологічної допомоги без додаткових фінансових витрат.



FOCUS ON THE MTWTU'S SOCIAL PROJECTS

Katie Higginbottom, Head of the ITF Seafarers' Trust, visited the Union Dent Clinic, a partner medical facility of the MTWTU, where dental projects for seafarers and cadets are implemented with the support of the ITF Seafarers' Trust.

At the Clinic, Katie learned about the organisation of work, admission conditions, and the list of procedures provided to Union members as part of a joint initiative.

Clinic representatives noted that cooperation with the MTWTU and its international partners makes it possible to support hundreds of seafarers every year, providing access to quality dental care at no additional cost.



ГОТУЄМО ЛІДЕРІВ МАЙБУТЬОГО: ЗУСТРІЧ ІЗ МОЛОДДЮ В ІЗМАІЛІ

Голова ПРМТУ Олег Григорюк та Голова ITF Seafarers' Trust Кеті Хіггінботтом зустрілися із курсантами Дунайського інституту Національного університету «Одеська морська академія».

Гостям представили навчальний корпус, який після двох років будівництва розпочав свою роботу два місяці тому. Це стало важливою подією для інституту та всього регіону, адже нові потужності дозволяють готувати морських фахівців на найвищому рівні навіть в умовах війни. Також оглянули сучасні навчальні аудиторії, обладнані відповідно до міжнародних стандартів, спеціалізовані лабораторії для практичної підготовки, тренувальне обладнання та навчальні тренажери, що дозволяють курсантам отримувати навички роботи в реальних умовах або за допомогою віртуальної реальності.

Окремо було відзначено, що цього року заклад завершив будівництво сучасних укриттів — важливий крок, який забезпечує безперервність навчального процесу в умовах регулярних обстрілів Дунайського регіону. Тож зустріч із молоддю проходила в укритті, обладнаному для освітніх заходів.

Кеті Хіггінботтом розповіла курсантам про ключові виклики морської галузі, які ITF Seafarers' Trust намагається подолати, та поділилася своїм баченням щодо діяльності фонду на найближчі роки. Молодь ПРМТУ цікавилася пріоритетами благодійної організації та отримали цінні поради від лідерів індустрії. В обговоренні також порушувалися питання співпраці з Профспілкою та майбутніх можливостей для курсантів.

PREPARING FUTURE LEADERS: MEETING WITH YOUTH IN IZMAIL

The MTWTU Chairman Oleg Grygoriuk and Head of the ITF Seafarers' Trust Katie Higginbottom met with cadets of the Danube Institute of the National University "Odesa Maritime Academy".

Guests were shown the educational facility, which began functioning two months ago after two years of construction. This was an important event for the institute and the entire region, as the new facilities allow for the training of maritime specialists at the highest level, even in wartime conditions. They also viewed modern classrooms equipped in accordance with international standards, specialized laboratories for practical preparation, training equipment, and simulators that allow cadets to gain skills in real conditions or with the help of virtual reality.

Additionally, it was noted that this year the institution completed the construction of modern shelters — an important step that ensures the continuity of the educational process amid regular shelling in the Danube region. Therefore, the meeting with youth took place in a shelter equipped for educational activities.

Katie Higginbottom told the cadets about the key challenges facing the maritime industry that the ITF Seafarers' Trust is trying to overcome and shared her vision for the fund's activities in the coming years. The MTWTU youth were interested in the priorities of the charitable organisation and received valuable advice from industry leaders. The discussion also included issues of cooperation with the Union and future opportunities for cadets.

СПРАВЖНЯ ПІДТРИМКА У СКЛАДНІ ЧАСИ

REAL SUPPORT IN DIFFICULT TIMES

Голова ПРМТУ Олег Григорюк та Голова ITF Seafarers' Trust Кеті Хіггінботтом відвідали Ізмаїльський міжнародний клуб моряків. Кеті Хіггінботтом особисто оглянула будівлю після завершення ремонтних робіт, ознайомила з оновленими приміщеннями та поспілкувалася з працівниками Клубу.

Ізмаїльський міжнародний клуб моряків став одним із об'єктів, що постраждали під час масованої атаки дронів у 2023-му році, коли російські безпілотники цілеспрямовано били по портовій інфраструктурі Дунайського регіону.

Клуб працює з 1957 року та є важливою частиною морської спільноти регіону. Його сучасну будівлю було зведено у 2002 році за рахунок гранту ITF Seafarers' Trust — саме тоді Клуб отримав нове приміщення, адаптоване під потреби моряків та міжнародних відвідувачів. У 2020–2021 роках відбулася чергова реновація — також за підтримки Фонду.

Після атаки 2023 року відновлювальні роботи знову стали можливими завдяки фінансуванню ITF Seafarers' Trust, який підтримував реконструкцію пошкодженої будівлі та забезпечив швидке повернення простору до роботи.

До повномасштабної війни Клуб щороку приймав близько двох тисяч іноземних моряків і був активним майданчиком для профспілкових подій, інформаційних кампаній та соціальних програм. Під час війни він став прихистком для сотень переселенців із окупованих територій.

MTWTU Chairman Oleg Grygoriuk and Head of the ITF Seafarers' Trust Katie Higginbottom visited the Izmail International Seamen's Club. Katie Higginbottom personally viewed the building after the completion of repair work, familiarised with the renovated premises and talked to the Club's workers.

The Izmail International Seamen's Club was one of the objects that suffered during a massive drone attack in 2023, when russian drones deliberately targeted port infrastructure in the Danube region.

The Club has been working since 1957 and is a big part of the region's maritime community. Its current building was constructed in 2002 thanks to a grant from the ITF Seafarers' Trust — that's when the Club got new premises, adapted to seafarers' and international visitors' needs. In 2020–2021, another renovation took place, also with the Fund's support.

After the attack in 2023, restoration work was made possible once again thanks to ITF Seafarers' Trust funding, which supported the reconstruction of the damaged building and ensured that the space was quickly returned to service.

Before the full-scale war, the Club hosted around two thousand foreign seafarers every year and was an active stage for trade union events, information campaigns and social programmes. During the war, it became a refuge for hundreds of displaced persons from the occupied territories.



ЗУСТРІЧ ПРМТУ З ПРОФСПІЛКОВИМ АКТИВОМ ДУНАЙСЬКОГО РЕГІОНУ

MTWTU MEETING WITH UNION ACTIVISTS FROM THE DANUBE REGION

У Ізмаїлі відбулася зустріч Голови ПРМТУ Олега Григорюка та Голови ITF Seafarers' Trust Кеті Хіггінботтом з представниками первинних профспілкових організацій регіону. Учасниками зустрічі стали ППО ПРМТУ ПрАТ «УДП», ППО Ізмаїльського порту, ППО Ренійського порту, а також представники профспілкових осередків у навчальних закладах — Дунайському інституті НУОМА та Дунайської професійній освіті.

Голова ITF Seafarers' Trust Кеті Хіггінботтом наголосила, що мета Фонду незмінна — покращення добробуту моряків у будь-яких умовах та підтримка морської спільноти в критичні часи.

Вона підкреслила, що ITF Seafarers' Trust продовжує підтримувати українських моряків через фінансування освітніх програм, медичних ініціатив, відновлення берегової інфраструктури.

Під час зустрічі обговорювалися поточні виклики, з якими стикаються портовики та моряки регіону, зокрема питання заробітної плати

In Izmail, MTWTU Chairman Oleg Grygoriuk and Head of the ITF Seafarers' Trust Katie Higginbottom met with representatives of local trade union organisations. The meeting was attended by representatives of the local trade union organisation of PJSC "Ukrainian Danube Shipping Company", the local trade union organisation of the Izmail Sea Commercial Port, the local trade union organisation of the Reni Sea Commercial Port, as well as representatives of trade union organisations in educational institutions — the Danube Institute of the NUOMA and the Danube Vocational Education and Training Centre.

Head of the ITF Seafarers' Trust Katie Higginbottom emphasised that the organisation's goal remains unchanged — to improve seafarers' welfare in all circumstances and support the maritime community in critical times.

She emphasised that the ITF Seafarers' Trust continues to support Ukrainian seafarers by funding educational programs, medical initiatives, and coastal infrastructure restoration.

працівників УДП. Олег Григорюк запевнив, що всі звернення будуть адресовані адміністрації, а ПРМТУ продовжуватиме надавати юридичні консультації та підтримку своїм членам.

Зустріч в Ізмаїлі стала черговим підтвердженням того, що навіть в умовах війни, економічної кризи та постійних загроз міжнародна солідарність і підтримка залишаються незмінними. ПРМТУ продовжує робити все можливе для захисту інтересів своїх спілчан та їхніх родин.

During the meeting, current challenges faced by port workers and seafarers in the region were discussed, in particular the issue of wages for Ukrainian Danube Shipping Company employees. Oleg Grygoriuk assured that all complaints would be addressed to the administration and that the MTWTU would continue to provide legal advice and support to its members. The meeting in Izmail was yet another confirmation that even in wartime, economic crisis, and constant threats, international solidarity and support remain unchanged. The MTWTU continues to do everything possible to protect the interests of its members and their families.

ЗУСТРІЧ ПРМТУ З КЕРІВНИЦТВОМ ІЗМАЇЛЬСЬКОГО ПОРТУ

MTWTU MEETING WITH THE IZMAIL SEA COMMERCIAL PORT MANAGEMENT

В Ізмаїлі відбулася зустріч Олега Григорюка, Голови Профспілки робітників морського транспорту України, та директора Ізмаїльського морського торговельного порту Віталія Нікули. У розмові також взяли участь голова первинної профспілкової організації порту Олег Паскалов та голова ITF Seafarers' Trust Кеті Хіггінботтом.

Віталій Нікула розповів про поточну діяльність підприємства, наявні проблеми та шляхи їх вирішення, а також поділився стратегічними планами, які мають на меті збільшення вантажообігу та розвиток порту. Він наголосив на готовності до конструктивної співпраці з Профспілкою й зазначив, що вже налагоджено якісний контакт із первинною профспілковою організацією. Для адміністрації порту, за його словами, важливо не лише залучати додаткові прибутки, а й зберігати людський потенціал — уважно ставитися до потреб працівників та гідно винагороджувати їх за нелегку працю.



БФ «МОТРАНС» ПОСИЛЮЄ ПАРТНЕРСТВО З ITF SEAFARERS' TRUST

WF "MORTRANS" STRENGTHENS PARTNERSHIP WITH ITF SEAFARERS' TRUST

Благодійний фонд морського транспорту «МОТРАНС» провів надзвичайно важливу зустріч з головою ITF Seafarers' Trust Кеті Хіггінботтом.

Під час зустрічі обговорили актуальні питання підтримки українських моряків, можливі напрями посилення допомоги та подальшу співпрацю у розвитку соціальних проектів у воєнний час. Це був конструктивний діалог, у якому кожен учасник мав можливість поділитися досвідом, викликами та баченням майбутніх кроків.

Директор фонду Антоніна Шкамерда наголосила на важливості таких зустрічей та спільних проектів, які дозволяють консолідувати зусилля для підтримки моряків та їхніх родин. Вона також розповіла про ключові напрями роботи фонду в період війни, підкресливши, наскільки важливою є постійна підтримка міжнародних партнерів.

The Welfare Fund of Maritime Transport "MORTRANS" held an extremely important meeting with Head of the ITF Seafarers' Trust Katie Higginbottom.

During the meeting, they discussed current issues related to supporting Ukrainian seafarers, possible ways to strengthen assistance, and further cooperation in developing social projects during wartime. It was a constructive dialogue in which each participant had the opportunity to share their experiences, challenges, and vision for future steps.

Antonina Shkammerda, Director of the WF "MORTRANS", emphasised the importance of such meetings and joint projects, which allow for the consolidation of efforts to support seafarers and their families. She also shared the key areas of the fund's work during the war, emphasizing the importance of ongoing support from international partners.



DIGEST 2025

Цей рік став черговим випробуванням для країни й морської спільноти, але ПРМТУ впевнено тримала курс. У найскладніші моменти Профспілка не зупиняла свою роботу, розширювала партнерства й продовжувала відстоювати права моряків на національному та міжнародному рівнях. 2025-ий довів: коли місія є справжньою, а команда — відданою, жодні обставини не здатні зупинити рух уперед.

This year has been another challenging one for the country and the maritime community, but the MTWTU confidently maintained its course. Even in the most difficult moments, the Union did not stop its work, expanded partnerships, and continued to defend seafarers' rights at the national and international levels. 2025 proved that when the mission is genuine and the team is dedicated, no circumstances can stop the movement forward.

НАЦІОНАЛЬНІ ІНІЦІАТИВИ ТА ПАРТНЕРСТВА



NATIONAL INITIATIVES AND PARTNERSHIPS

Понад 40 ключових зустрічей на національному рівні та експертних заходів

Over 40 key national meetings and expert events

СЕРЕД НИХ У ТОМУ ЧИСЛІ СПІВПРАЦЯ З ДЕРЖАВНИМИ ІНСТИТУЦІЯМИ:



зустрічі з представниками Одеської ОВА, Одеського обласного центру зайнятості, Регіонального офісу міжнародного співробітництва та профільного Департаменту; із делегацією Регістру судноплавства України; з на той час заступником міністра освіти і науки України Михайлом Винницьким.

THESE INCLUDED COOPERATION WITH STATE INSTITUTIONS:



meetings with representatives of the Odesa Regional State Administration, the Odesa Regional Employment Center, the Regional Office for International Cooperation, and the relevant department; with a delegation from the Shipping Register of Ukraine; with Mykhailo Vynnytskyi, who at that time served as the Deputy Minister of Education and Science of Ukraine.

ОСВІТНІ РЕФОРМИ ТА ЗБЕРЕЖЕННЯ ЛЮДСЬКОГО КАПІТАЛУ:



спільна нарада ППО НУОМА та ОНМУ щодо реформи вищої освіти; участь у відкритій зустрічі щодо об'єднання НУОМА та ОНМУ; участь у розробці Програми гідної праці 2026–2029; участь у заході МОП щодо створення робочих місць у Миколаївській та Одеській областях.

EDUCATIONAL REFORMS AND HUMAN CAPITAL PRESERVATION:



a joint meeting of the local trade union organisations of NUOMA and ONMU on higher education reform; participation in an open meeting on the consolidation of NUOMA and ONMU; participation in the development of the Decent Work Country Programme for 2026–2029; participation in an ILO event on creating workplaces in the Mykolaiv and Odesa regions.

СВІТОВА ПІДТРИМКА



INTERNATIONAL SUPPORT



ВПЕРШЕ В УКРАЇНІ

- ✓ Генеральний секретар Міжнародної морської організації (ІМО) Арсеніо Домінгес, за підтримки Міністерства розвитку громад та територій України та Адміністрації судноплавства, у Морському юніон центрі ПРМТУ зустрівся із майбутніми фахівцями галузі, членами ПРМТУ.
- ✓ Вперше з візитом в Україну прибув директор з юридичних питань Міжнародної федерації транспортників Руван Субасінгхе. Відбулася ознайомча зустріч в офісі ПРМТУ, а згодом у Морському юніон центрі члени ПРМТУ взяли участь в ITF Strike School.

ПРИЗНАЧЕННЯ

- ✓ Олег Григорюк обраний головою Комітету моряків Східної, Центральної Європи та Норвегії (SCOCEEN).

КЛЮЧОВІ МІЖНАРОДНІ ПОДІЇ ЗА УЧАСТІ ПРМТУ

- ✓ Участь у Конгресі профспілки SEKO (Швеція) та ухвалення резолюції на підтримку України, яка свідчує солідарність SEKO з українським народом.
- ✓ Голова ПРМТУ Олег Григорюк представив інтереси українських моряків на засіданні Підкомітету Об'єднаної морської комісії МОП що підвищення встановленого мінімального базового рівня заробітної плати для кваліфікованих моряків.
- ✓ Участь представників ПРМТУ у складі делегації ITF у засіданні комітету Спеціального тристороннього комітету, створеного відповідно до Конвенції 2006 року про працю в морському судноплавстві (MLC, 2006).
- ✓ Олег Григорюк представив інтереси українських моряків на засіданні Комітету секції моряків ITF та Керівної групи Комітету справедливої практики ITF.
- ✓ Морський круглий стіл у Лімасолі, організований ITF: участь делегації ПРМТУ; Олег Григорюк став фасилітатором сесії з ведення переговорів.
- ✓ Круїзний семінар для українських працівників пасажирського флоту під егідою ITF, організований ПРМТУ, NSU, ver.di та FIT-CISL.

FOR THE FIRST TIME IN UKRAINE

- ✓ The Secretary-General of the International Maritime Organization (IMO), Arsenio Dominguez, with the support of the Ministry for Communities and Territories Development of Ukraine and the State Service for Maritime, Inland Waterway Transport and Shipping of Ukraine, at the MTWTU Maritime Union Center, met with future industry specialists who are MTWTU members.
- ✓ Ruwan Subasinghe, ITF Legal Director, visited Ukraine for the first time. An introductory meeting was held at the MTWTU office, and later, at the Maritime Union Center, MTWTU members participated in the ITF Strike School.

APPOINTMENT

- ✓ Oleg Grygoriuk elected Chairman of the Seafarers' Committee of Central, Eastern Europe and Norway (SCOCEEN).

KEY INTERNATIONAL EVENTS ATTENDED BY THE MTWTU

- ✓ Participation in the SEKO (Sweden) trade union Congress and adoption of a Resolution in support of Ukraine, which confirms SEKO's solidarity with the Ukrainian nation.
- ✓ MTWTU Chairman Oleg Grygoriuk represented Ukrainian seafarers' interests at a meeting of the Subcommittee on Wages of Seafarers of the Joint Maritime Commission (JMC) on raising the established minimum basic wage for qualified seafarers.
- ✓ Participation of MTWTU representatives as part of the ITF delegation in the meeting of the Special Tripartite Committee, established under the Maritime Labour Convention, 2006.
- ✓ Oleg Grygoriuk represented the interests of Ukrainian seafarers at a meeting of the ITF Seafarers' Section Committee and the ITF Fair Practices Committee Steering Group.
- ✓ Maritime Roundtable in Limassol, organised by ITF: participation of the MTWTU delegation; Oleg Grygoriuk became the facilitator of the session on negotiation.
- ✓ Cruise Seminar for Ukrainian passenger fleet workers under the auspices of the ITF, organised by MTWTU, NSU, ver.di, and FIT-CISL.

- ✓ MTWTU LAW HUB представив ПРМТУ на воркшопі по Конвенції про працю в морському судноплавстві — MLC, 2006, на базі Міжнародного тренінг центру МОП (ITC/ILLO) за підтримки ITF Seafarers' Trust.
- ✓ Всесвітній семінар інспекторів ITF 2025.
- ✓ Делегація ПРМТУ на чолі з Головою Олегом Григорюком відвідала Данську асоціацію машиністів (механіків) — Maskinmestrenes Forening.
- ✓ Голова ПРМТУ Олег Григорюк представив план подальшої діяльності ITF-ETF Solidarity Fund на засіданні Виконавчого комітету ITF.
- ✓ Український морський захід у Сінгапурі спільно з Посольством України в Республіці Сінгапур, сінгапурськими морськими профспілками SMOU та SOS, а також Міжнародною радою морських судновласників (IMEC) та ASP.
- ✓ Участь інспектора ITF в Україні Наталії Єфріменко у заключній сесії семінару від Wallem Group — «Seafarers' Bulletin: стандарти ITF та Конвенція МОП про працю в морському судноплавстві (MLC, 2006)».
- ✓ Зустріч Голови ПРМТУ Олега Григорюка з представниками компанії X-Press Feeders.
- ✓ Онлайн-зустріч представників профспілок країн-постачальників морських кадрів для судноплавства за ініціативи ITF Seafarers' Trust.
- ✓ Робоча зустріч регіональних партнерів Данської профспілки 3F.
- ✓ MTWTU LAW HUB represented our Union at a Workshop on the Maritime Labour Convention, 2006 at the International Training Centre of the ILO (ITC/ILLO) with the support of the ITF Seafarers' Trust.
- ✓ ITF Worldwide Inspectors Seminar 2025.
- ✓ The MTWTU delegation, led by Chairman Oleg Grygoriuk, visited the Maskinmestrenes Forening.
- ✓ MTWTU Chairman Oleg Grygoriuk presented a plan for the future activities of the ITF-ETF Solidarity Fund at the ITF Executive Board.
- ✓ Ukrainian Maritime Event in Singapore, in cooperation with the Embassy of Ukraine in Singapore, Singaporean maritime trade unions SMOU and SOS, as well as the International Maritime Employers Council (IMEC) and ASP.
- ✓ Participation of ITF Inspector in Ukraine Nataliya Yefrimenko in the final session of the Wallem Group seminar — "Seafarers' Bulletin: ITF Standards and the Maritime Labour Convention (MLC)".
- ✓ Meeting between MTWTU Chairman Oleg Grygoriuk and representatives of X-Press Feeders.
- ✓ Online meeting of union representatives from countries supplying maritime personnel for shipping, initiated by the ITF Seafarers' Trust.
- ✓ Working meeting of regional partners of the Danish trade union 3F



КЛЮЧОВІ ПЕРЕГОВОРИ ТА ПІДПИСАННЯ МЕМОРАНДУМІВ, ЩО ЗМІЦНИЛИ ПОЗИЦІЇ УКРАЇНСЬКИХ МОРЯКІВ У СВІТІ



KEY NEGOTIATIONS AND THE SIGNING OF MEMORANDUMS THAT STRENGTHENED THE POSITION OF UKRAINIAN SEAFARERS WORLDWIDE:

- ✓ ПРМТУ та Danish Shipping підписали рекомендації щодо компенсації витрат на оформлення паспорта моряка за кордоном.
- ✓ Оновлення угоди з Danish Shipping, яка поширюється на українських офіцерів та рядових, що працюють на судах під Данським міжнародним реєстром суден (DIS).
- ✓ Підписання Меморандуму про співпрацю з португальською профспілкою FESMAR.
- ✓ Підписання Меморандуму про взаєморозуміння з турецькою профспілкою DAD-DER (Deniz Çalışanları Dayanışma Derneği).
- ✓ Схвалення пропозицій ПРМТУ та Посольства України у Сполученому Королівстві Великої Британії та Північної Ірландії, спрямовані на попередження випадків залишення моряків на судах без допомоги судновласників (абандон).
- ✓ IMO схвалила Керівництво із справедливого поводження з моряками, затриманими за підозрою у вчиненні злочинів на морі. Необхідність розробки такого документа була ініційована саме Профспілкою спільно з МЗС України та Посольством України у Сполученому Королівстві Великої Британії та Північної Ірландії та підтримана ІТФ.
- ✓ Локальні перемовини ПРМТУ з Міжнародною радою морських роботодавців (ІМЕС) після глобальних домовленостей IBF — нові гарантії та покращення для моряків.
- ✓ Консультаційна онлайн-зустріч Голови ПРМТУ Олега Григорюка з ініціативною групою українських офіцерів, які працюють у данській компанії Maersk.
- ✓ Офіційне звернення ПРМТУ до Міжнародної палати судноплавства (ІС) із закликом захистити українських моряків від необґрунтованих ризиків у зонах воєнних дій та зон високого ризику.
- ✓ MTWTU and Danish Shipping signed recommendations on reimbursing the costs of obtaining a seafarer's identification document abroad.
- ✓ Renewal of the agreement with Danish Shipping, which applies to Ukrainian officers and ratings working on vessels under the Danish International Ship Register (DIS).
- ✓ Signing of a Memorandum of Cooperation with the Portuguese trade union FESMAR.
- ✓ Signing of a Memorandum of Understanding with the Turkish trade union DAD-DER (Deniz Çalışanları Dayanışma Derneği).
- ✓ Approval of the proposals put forward by MTWTU and the Embassy of Ukraine in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland aimed at preventing cases of seafarers being abandoned on vessels without assistance from shipowners.
- ✓ The IMO approved the Guidelines on fair treatment of seafarers detained in connection with alleged crimes. The need for such a document was initiated specifically by the Union together with the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine and the Embassy of Ukraine in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and supported by the ITF.
- ✓ Local MTWTU negotiations with the International Maritime Employers' Council (IMEC) following global IBF agreements — new guarantees and improvements for seafarers.
- ✓ An online consultation meeting between MTWTU Chairman Oleg Grygoriuk and an initiative group of Ukrainian officers working in the Danish company Maersk.
- ✓ An official MTWTU address to the International Chamber of Shipping (ICS), calling for the protection of Ukrainian seafarers from unjustified risks in war zones and high-risk areas.

КОНСУЛЬТАЦІЇ МОРЯКІВ СПЕЦІАЛІСТАМИ ПРМТУ*



SEAFARERS OBTAIN CONSULTATIONS BY MTWTU SPECIALISTS*

ДОЛАРІВ США
\$23 817

ЗАРОБІТНОЇ ПЛАТИ
повернуто морякам Інспектором ІТФ в Україні та ПРМТУ (включаючи компенсації)
OF WAGES RETURNED
to seafarers by ITF Inspector in Ukraine and MTWTU (including compensations)

104

КІЛЬКІСТЬ ДЗВІНКІВ ТА ЗВЕРНЕНЬ
до інспектора за консультацією та допомогою
NUMBER OF CALLS AND REQUESTS
to the inspector for advice and assistance

45

ПРЕТЕНЗІЙ ВИРІШЕНО ІНСПЕКТОРОМ
CASES HANDLED

*10 МІСЯЦІВ 2025 РОКУ

ПОНАД
МОРЕ НІЖ
4500

ЗВЕРНЕНЬ — ЧАТ-БОТ ПРМТУ
REQUESTS TO THE MTWTU CHATBOT

*10 MONTHS OF 2025

ЗВЕРНЕННЯ ДО MTWTU LAW HUB



REQUESTS TO MTWTU LAW HUB

336

НАДАНИХ КОНСУЛЬТАЦІЙ ЗА ЧАС ПРОЄКТУ
CONSULTATIONS PROVIDED DURING THE PROJECT

ФІНАНСОВА ПІДТРИМКА МОРЯКІВ*



FINANCIAL ASSISTANCE FOR SEAFARERS*

320



МОРЯКІВ-ЧЛЕНІВ ПРМТУ ОТРИМАЛИ МАТЕРІАЛЬНУ ДОПОМОГУ
MTWTU SEAFARERS RECEIVED FINANCIAL ASSISTANCE

*11 МІСЯЦІВ 2025 РОКУ

*11 MONTHS OF 2025

ОСВІТНІ ПРОЄКТИ



EDUCATIONAL PROJECTS



Проект із підвищення рівня володіння морською англійською мовою



Тренінги на VR тренажері



Project to Improve Maritime English Proficiency



VR Simulator Training

ОРГАНІЗАЦІЯ ЄДИНОГО ДЕРЖАВНОГО КВАЛІФІКАЦІЙНОГО ІСПИТУ (ЄДКІ) ЗА КОРДОНОМ



Завдяки ініціативі ПРМТУ та за сприяння Міністерства освіти і науки України й ДУ «Науково-методичний центр вищої та фахової передвищої освіти» вперше українські курсанти спеціальності 271 «Морський та внутрішній водний транспорт» за межами України склали ЄДКІ за кордоном.

ПРМТУ забезпечила організацію та проведення ЄДКІ за межами України: налагодила координацію з міжнародними партнерами для створення тимчасових екзаменаційних центрів, надала необхідну технічну та фінансову підтримку, провела попередні консультації та зустрічі з учасниками, а також підготувала корисні матеріали для підготовки до іспиту.

Понад **1 650 курсантів** склали іспит у Кишиневі, Варні, Мюнхені та Клайпеді.



ORGANISATION OF THE UNIFIED STATE QUALIFICATION EXAM (USQE) ABROAD

Thanks to the initiative of MTWTU and with the support of the Ministry of Education and Science of Ukraine and the State Institution "Scientific and Methodological Centre for Higher and Professional Pre-Higher Education", for the first time, Ukrainian cadets of speciality 271 "Maritime and Inland Water Transport" took the USQE abroad.

MTWTU ensured the organisation and administration of the USQE outside Ukraine: it coordinated with international partners to establish temporary examination centres, provided essential technical and financial support, conducted preliminary consultations and meetings with participants, and prepared useful materials for exam preparation.

More than **1,650 cadets** took the exam in Chisinau, Varna, Munich, and Klaipeda.



НАВЧАННЯ КУРСАНТІВ ХЕРСОНСЬКОЇ ДЕРЖАВНОЇ МОРСЬКОЇ АКАДЕМІЇ У ЛИТОВСЬКІЙ МОРСЬКІЙ АКАДЕМІЇ



Зустріч у Литві з курсантами 2-го курсу у рамках спонсорського проекту ПРМТУ з ITF Seafarers' Trust та першого — за підтримки Wilson.



Зустрічі курсантів ХДМА, які навчаються у Литві за проектом ПРМТУ та Wilson, із психологом.



Першокурсники ХДМА, які навчаються паралельно у ЛМА завдяки зусиллям Профспілки та норвезького судновласника Wilson, урочисто склали присягу та стали повноправними курсантами закладу освіти.



За підтримки ПРМТУ та німецької профспілки ver.di, до профспілкового проекту подвійної освіти долучились 10 першокурсників ХДМА.



Голова ПРМТУ Олег Григорюк провів онлайн-зустріч із курсантами 3-го курсу ХДМА, які за навчаються сприяння Профспілки та ITF Seafarers' Trust та повернулися зі своєї першої плавальної практики.



KHESON CADETS' STUDIES AT THE LITHUANIAN MARITIME ACADEMY

Meeting with second-year cadets participating in the MTWTU & ITF Seafarers' Trust sponsorship project, and with first-year cadets supported by Wilson, took place in Lithuania.



Meetings of KSMA cadets studying in Lithuania under the MTWTU & Wilson project with a psychologist were held.



First-year KSMA cadets studying in parallel at the LMA, thanks to the efforts of the Union and Norwegian shipowner Wilson, solemnly took the oath and officially became cadets of the educational institution.



With the support of MTWTU and the German trade union ver.di, 10 first-year KSMA cadets joined the dual-education project.



MTWTU Chairman Oleg Grygoriuk held an online meeting with third-year KSMA cadets studying with the support of the Union and the ITF Seafarers' Trust, who had returned from their first sea voyages.

РОБОТА ЗІ ЗДОБУВАЧАМИ ОСВІТИ

WORK WITH STUDENTS

1 500 УЧАСНИКІВ
PARTICIPANTS

Участь представників ПРМТУ у **Дні відкритих дверей** морських закладів освіти.

MTWTU representatives took part in **Open Doors' Days** of maritime educational institutions.

1 200 УЧАСНИКІВ
PARTICIPANTS

Посвята у курсанти морських закладів освіти.

Cadet induction ceremonies held at maritime education institutions.

30 ІНФОРМАЦІЙНИХ ЗУСТРІЧЕЙ
INFORMATIONAL MEETINGS

з курсантами морських закладів освіти, **близько 800 учасників**.

held with cadets of maritime institutions, **about 800 people participated**.



Урочисте вручення профспілкових квитків учням ФКМТ НУОМА.

Ceremonial presentation of union membership cards to students of the Maritime Transport Professional College of NUOMA.

ПІДТРИМКА МОЛОДІ ПІД ЕГІДОЮ МОЛОДІЖНОЇ РАДИ ПРМТУ ТА МОРСЬКОГО АМБАСАДОРА ДОБРОЇ ВОЛІ ІМО В УКРАЇНІ



Зустріч майбутніх фахівців галузі з Генсеком ІМО у Морському юніон центрі.



Union Sport та Union Quiz в Ізмаїльському інтернаціональному клубі моряків для курсантів та студентів морських навчальних закладів Дунайського регіону.



Проект Sail Smart: Valuable Insights.



Експерсія до Одеського апеляційного суду для курсантів Навчально-наукового інституту морського права та менеджменту НУ «Одеська морська академія».



Бранч з Головою Профспілки, Амбасадором доброї волі ІМО Олегом Григорюком та координатором Північної Федерації транспортників (Nordic Transport Workers' Federation, NTF) Крістером Норфаллом.



Зустріч у НУ «Одеська морська академія» з Руваном Субасінгхе й Олегом Григорюком.



Участь молодіжної делегації ПРМТУ у Young Transport Workers' Conference, організованій Nordic Transport Workers' Federation (NTF).

YOUTH SUPPORT UNDER THE MTWTU YOUTH COUNCIL AND THE IMO GOODWILL MARITIME AMBASSADOR IN UKRAINE



Meeting of future industry professionals with the IMO Secretary-General at the Marine Union Center.



Union Sport and Union Quiz at the Izmail International Seamen's Club for cadets and students of maritime institutions of the Danube region.



Sail Smart: Valuable Insights project.



Educational visit to the Odesa Court of Appeal for cadets of the Educational and Scientific Institute of Maritime Law and Management of NUOMA.



Brunch with the MTWTU Chairman, IMO Goodwill Ambassador Oleg Grygoriuk, and Coordinator of the Nordic Transport Workers' Federation (NTF) Christer Norfall.



Meeting at NUOMA with Ruwan Subasinghe and Oleg Grygoriuk.



Participation of the MTWTU youth delegation in the Young Transport Workers' Conference organised by the Nordic Transport Workers' Federation (NTF).

КОМУНІКАЦІЯ ТА ВЗАЄМОДІЯ З МОРСЬКОЮ СПІЛЬНОТОЮ



COMMUNICATION AND ENGAGEMENT WITH THE MARITIME COMMUNITY

- ✓ **5 інформаційних зустрічей** за підтримки ITF Seafarers' Trust ПРМТУ з моряками у Молдові, Болгарії та Румунії.
- ✓ **5 informational meetings** supported by ITF Seafarers' Trust held by MTWTU with seafarers in Moldova, Bulgaria, and Romania.
- ✓ **6 зустрічей** з моряками у тимчасовому виїзному представництві ПРМТУ в Кишиневі.
- ✓ **6 meetings** with seafarers at the temporary MTWTU outreach office took place in Chisinau.
- ✓ Інтерв'ю, коментарі в українських та міжнародних ЗМІ.
- ✓ Interviews and commentary in Ukrainian and international media.
- ✓ Публікації матеріалів на офіційному сайті та у соцмережах ПРМТУ.
- ✓ Publication of materials on the official MTWTU website and social media.
- ✓ Підготовка відеоконтенту про переваги морської освіти та права членів Профспілки.
- ✓ Production of video content on the advantages of maritime education and the rights of Union members.
- ✓ Розробка брошур і друкованої роздатки.
- ✓ Development of brochures and printed materials.

СОЦІАЛЬНА ІНІЦІАТИВА ДЛЯ ЗДОРОВ'Я МОРЯКІВ



SOCIAL INITIATIVE FOR SEAFARERS' HEALTH

543

ОСОБИ PERSONS

за проєкт отримали повний комплекс **безкоштовних стоматологічних послуг** received a full range of **free-of-charge dental services** through the project



- ✓ Кампанія з підвищення обізнаності курсантів-членів ПРМТУ щодо гігієни зубів та ясен за ініціативи Профспілки разом з БФ «МОТРАНС», клінікою UNION DENT та за підтримки німецької профспілки ver.di. **200 курсантів** з Одеси, Ізмаїла, Чорноморська та Херсона скористалися можливістю пройти консультації, обстеження, професійну чистку та отримати гігієнічні набори для догляду за зубами.
- ✓ Awareness campaign on dental and gum hygiene for MTWTU cadet members, initiated by the Union together with the Welfare Fund "MORTRANS", UNION DENT Clinic, and supported by the German trade union ver.di. **200 cadets** from Odesa, Izmail, Chornomorsk, and Kherson had the opportunity to receive consultations, examinations, professional teeth cleaning, and hygiene sets for dental care.
- ✓ За ініціативи ПРМТУ та Благодійного фонду «МОТРАНС» фонд The Mission to Seafarers підтримує проєкт з безкоштовних медичних обстежень для моряків-членів Профспілки та/або їхніх дружин у клініці «Одрекс» (Одеса).
- ✓ On the initiative of the MTWTU and the Welfare Fund "MORTRANS", The Mission to Seafarers supported a project providing free medical check-ups for seafarers who are Union members and/or their wives at the Odrex Clinic (Odesa).

ПІДТРИМКА МОРЯКІВ І ЇХНІХ РОДИН



SUPPORT FOR SEAFARERS AND THEIR FAMILIES

100

ЛЮДЕЙ
PEOPLE

Бранч із Профспілкою з нагоди **Міжнародного жіночого дня**. Brunch with the Union on **International Women's Day**.

100

ЛЮДЕЙ
PEOPLE

Акція для членів ПРМТУ та їхніх родин з нагоди **Великодня**. **Easter campaign** for MTWTU members and their families.

150

ЧЛЕНІВ
UNION MEMBERS

Святкові набори завдяки сприянню ITF-ETF Solidarity Fund. Holiday gift sets thanks to the ITF-ETF Solidarity Fund.

100

МОРЯКІВ ТА ЇХ РІДНИХ
SEAFARERS AND THEIR FAMILIES

Подарунки в Одесі за сприяння БФ «МОТРАНС» та братської профспілки SEKO. Gifts in Odesa with the assistance of the Welfare Fund "MORTRANS" and the SEKO trade union.

70

МОРЯКІВ-ПЕНСІОНЕРІВ
RETIRED SEAFARERS

Вітання за сприяння БФ «МОТРАНС» та профспілки SEKO. Greetings with the assistance of the Welfare Fund "MORTRANS" and the SEKO trade union.

100

ДІТЕЙ
CHILDREN

Захід в Одесі напередодні **Міжнародного дня захисту дітей** за підтримки БФ «МОТРАНС» та шведської профспілки SEKO. Event in Odesa on the eve of **International Children's Day** with the support of the Welfare Fund "MORTRANS" and the Swedish trade union SEKO.

37

УЧАСНИКІВ
PARTICIPANTS

Продуктові набори для дітей-сиріт, дітей учасників бойових дій та малозабезпечених родин. Food sets for orphans, children whose parents are involved in military operations, and low-income families.

200

ДІТЕЙ
CHILDREN

Захід в Одесі **до Дня знань** за сприяння БФ «МОТРАНС» та шведської профспілки SEKO. **Knowledge Day Event** in Odesa with the support of the Welfare Fund "MORTRANS" and the Swedish trade union SEKO.

600

НАБОРІВ SETS

Акція для спілчан **до Міжнародного дня моряка** за підтримки ITF-ETF Solidarity Fund морякам-членам ПРМТУ, у тому числі плавскладу ПрАт «Українське Дунайське Пароплавство». Campaign for Union members on **International Seafarers' Day** with the support of the ITF-ETF Solidarity Fund for seafarers who are MTWTU members, including the Ukrainian Danube Shipping Company.

200

ПОДАРУНКІВ GIFTS

«**Акція тепла**» від ПРМТУ для моряків-членів Профспілки та їхніх родин із найбільш постраждалих від війни регіонів України. **Warmth Campaign** from MTWTU for seafarers who are Union members and their families from the regions of Ukraine most affected by the war.

800

НАБОРІВ SETS

До дня Святого Миколая для моряків та курсантів від ПРМТУ за підтримки БФ «МОТРАНС» та The Seafarers' Charity. **St. Nicholas Day** for seafarers and cadets from the MTWTU with the support of the Welfare Fund "MORTRANS" and The Seafarers' Charity.



«СКРИВДЖЕННЯ ОДНОГО — ЦЕ СКРИВДЖЕННЯ ВСІХ»

“AN INJURY TO ONE
IS AN INJURY TO ALL”



Директор з юридичних питань Міжнародної федерації транспортників Руван Субасінгхе понад п'ятнадцять років працює у сфері міжнародного трудового права та прав людини. Його професійний шлях почався ще з юнацької зацікавленості робітничим рухом, а сьогодні він захищає інтереси мільйонів транспортних працівників у всьому світі.

Ruwan Subasinghe, Legal Director of the International Transport Workers' Federation has worked in the field of international labour law and human rights for over fifteen years. His professional journey began with a youthful interest in the workers' movement, and today he defends the interests of millions of transport workers around the world.

Що стало для Вас поштовхом обрати саме трудове право як сферу діяльності? З чого почався Ваш шлях?

Я виріс в Італії і в підлітковому віці був учасником студентського руху, який був дуже тісно пов'язаний з робітничим рухом. Коли я вперше дізнався про профспілки, мені було, мабуть, 15 або 16 років. Я зрозумів, що коли працівники об'єднуються і висувають вимоги колективно, це набагато сильніше і ефективніше, ніж коли працівники намагаються вимагати або захищати свої права індивідуально. Коли я дізнався, що профспілки можуть робити кілька речей — брати участь у колективних переговорах, проводити страйки і використовувати цю неймовірну силу — я подумав, що це те, що я хочу дослідити далі. Мене дуже зацікавило, що їм дозволяється робити і як вони можуть цього досягти.

What motivated you to choose labour law as your field of activity? Where did your way begin?

I grew up in Italy and in my teenage years I was part of the student movement there, which was very closely linked to the labour movement. When I first learned about trade unions, I must have been 15 or 16 years old.

I realized that when workers come together, unite, and make demands collectively, it is much more powerful and effective than when workers try to demand or defend their rights individually. When I discovered that trade unions could do several things — engage in collective bargaining, take strike action, and wield this incredible power — I thought, this is something I want to explore further. I became very interested in what they were allowed to do and how they could achieve it.

Потім я дізнався, що існує галузь права, яка регулює всі ці питання — трудове право. Я також виявив, що існує міжнародне право, яке регулює ці питання на глобальному рівні, і що часто ці закони не дотримуються. У такому юному віці я подумав: якщо є щось, що я можу зробити, щоб допомогти працюючим людям, то це допомогти їм у цих юридичних суперечках. З 16-17 років це стало моєю мрією. Тож я обрав кар'єру в галузі міжнародного трудового права та прав людини, і останні 15 років працюю юристом у цій сфері.

І я справді вважаю за привілей і щастя мати можливість служити працюючим людям своєю роботою. Адже в багатьох сенсах це не просто робота — це мета, місія. Я відчуваю себе дуже щасливим і вдячним долі за те, що займаюся тим, що по-справжньому люблю і про що мріяв ще з підліткового віку.

Then I learned about a field called labour law that regulates all of these matters. I also discovered that there is a body of international law that governs these issues at the global level, and that many times these laws were not being followed. At that young age, I thought: if there is one thing I could do to help working people, it would be to assist them in these legal struggles. From the age of 16 or 17, this became what I wanted to pursue. So I chose a career in international labour law and human rights, and have been working as a lawyer in this field for the last 15 years.

And I truly consider it both a privilege and a fortune to be able to serve working people through my work. Because, in many ways, this is not just a job — it is a purpose, a mission. I feel very fortunate and lucky to be doing something I genuinely love and something I have wanted to do since I was a teenager.

Ви вже багато років працюєте у сфері міжнародного трудового права — які найбільші виклики були для Вас особисто?

Я вважаю, що одним із головних викликів для міжнародного юриста є визнання того факту, що міжнародне право не завжди приходить на допомогу людям і що воно має багато обмежень.

Існують проблеми, пов'язані із забезпеченням дотримання міжнародного права. Це засмучує, тому що, навіть коли ми знаємо, що маємо рацію, а права працівників порушуються і повинні бути захищені, ми не завжди можемо побачити, як вони належним чином дотримуються.

Іншою проблемою, на більш особистому рівні, є те, що я мушу відвідувати працівників, які потрапили до в'язниці за законну профспілкову діяльність. Все це здається дуже несправедливим. Або, як зараз, коли я відвідую Одесу, де через незаконне іноземне вторгнення діє воєнний стан.

Важко прийняти, що мільйони людей стикаються з цими проблемами та викликами, і мені дуже важко відокремити це від роботи, яку я роблю. Іноді це створює певний внутрішній конфлікт, тому потрібно також навчитися з цим справлятися.

You have been working in the field of international labour law for many years — what have been the biggest challenges for you personally?

I think one major challenge as an international lawyer is admitting the fact that international law does not always come to the rescue of people and that there are many limitations.

There are issues around the enforcement of international law. It is frustrating because, even when we know we are right, and workers' rights are being denied and should be protected, we cannot always see them properly enforced.

Another challenge, on a more personal level, is the fact that I have to visit workers who end up in prison for carrying out legitimate trade union activities. All of this seems very unjust. Or, like now, when I have to visit Odesa under martial law because of an illegal foreign invasion.

It is difficult to accept that these problems and challenges are faced by millions of people, and it is very hard for me to separate that from the work I do. And sometimes that creates a bit of an internal conflict, so it is also about learning how to manage that.

Які головні загрози трудовим правам Ви бачите сьогодні у глобальному масштабі?

У глобальному масштабі я б, безумовно, сказав, що ми живемо в епоху розгулу неолібералізму та капіталізму, який прагне консолідувати корпоративну владу. А коли корпоративна влада консолідується, ваш супротивник стає набагато складнішим для боротьби.

Якщо поглянути на деякі з найбільших компаній світу, то вони контролюють величезні сектори світової економіки, наприклад, Amazon. І боротися з ними стає дуже складно.

Ми також перебуваємо в ситуації, коли світова економіка організована за допомогою ланцюгів постачання. Ланцюги постачання означають, що на вершині може бути одна компанія, яка потребує праці мільйонів робітників у багатьох різних країнах світу. А через відсутність прямого працевлаштування та наявність субпідрядних відносин стає складно організувати робітників. Стає складно змусити робітників думати про себе як про колектив.

What are the main threats to labour rights that you see today on a global scale?

On a global scale, I would certainly say that we are in an era of rampant neoliberalism and a form of capitalism that seeks to consolidate corporate power. And when corporate power is consolidated, your adversary becomes much more difficult to handle.

If we look at some of the biggest companies in the world, they control vast swathes of the global economy, Amazon, for example. And it becomes very difficult to take them on.

We are also in a situation where the global economy is arranged through supply chains. Supply chains mean that you may have one company sitting at the top, requiring the labour of millions of workers around the world in many different countries. And with the lack of direct employment, with all the subcontracting that takes place, it becomes difficult to organise workers. It becomes difficult to get workers to think of themselves as a collective.

Як ми можемо це подолати?

How can we overcome this?

Деякі способи подолання цих проблем, безумовно, полягають у законодавчому регулюванні. Одне з питань, на якому ми наполягаємо на глобальному рівні — це розробка договору Організації Об'єднаних Націй про бізнес і права людини. Мета полягає у регулюванні праці в ланцюгах постачання та забезпеченні того, щоб компанії, які знаходяться на вершині ланцюга постачання, несли відповідальність за порушення прав працівників нижче по ланцюгу, щоб змусити їх звітувати за свої дії.

Отже, я вважаю, що існують такі правові рішення — на глобальному, регіональному та національному рівнях. Але що ще важливіше, необхідно зміцнити наші профспілки, щоб вони могли адаптуватися до цієї нової реальності: зосередитися на послугах для членів, на профспілковій та на політичній освіті.

Адже коли працівники перебувають у таких різних ситуаціях, має бути щось, що нас об'єднує. І це щось — це усвідомлення того, що ми всі стикаємося з однаковими проблемами, незалежно від того, у якій галузі ми працюємо і хто є нашими роботодавцями. Ми маємо будувати солідарність.

Зараз настав час для оновлення та омолодження профспілок. Я дуже захоплююся роботою ПРМТУ у цьому напрямку. З того, що я чув про вашу діяльність — роботу з членами Профспілки, освітні послуги тощо — я вважаю, що це чудовий приклад.

Безумовно, разом ми сильніші. Як ми завжди говоримо, діючи індивідуально, ви можете привернути увагу свого роботодавця. Але діючи разом, ви не просто привертаєте їхню увагу — ви змушуєте їх задовольнити ваші вимоги.

Some ways to overcome these issues are certainly through the law. One of the things that we are pushing for at the global level is the development of a United Nations treaty on business and human rights. The aim is essentially to regulate supply chain labour and to ensure that companies at the top of the supply chain are held responsible for labour rights violations further down the chain, to make them accountable.

So, I think there are legal solutions like this — at the global, regional, and national levels. But more importantly, we need to strengthen our unions so that they can adapt to this new reality: focusing on services for members, on union and political education.

Because when workers are in such disparate situations, there must be something that unites us. And that something is recognising that we all face the same problems — irrespective of the sector we work in or who our employers are. We have to build solidarity.

Now is the time for trade union renewal and rejuvenation. I really admire the work of the MTWTU in this regard.

From what I have heard about your activities — outreach for members, education services, and so on — I think it's a great example.

Absolutely, together we're stronger. As we always say, acting individually, you might get your employer's attention. But acting together, you don't just get their attention — you get them to meet your demands.

Це величезні виклики для нас, тому що корпоративний світ формує економіку і суспільство так, як йому вигідно, щоб зменшити вплив працівників. Для мене це серйозна проблема. Як ми можемо боротися за свої права, якщо навіть не знаємо, хто наші колеги? Можливо, вони працюють на іншого роботодавця, або вони живуть в іншій країні.

І коли ті, хто знаходиться на самій вершині ланцюжка поставок — хто зрештою контролює наші умови — знімають з себе будь-яку відповідальність, це стає одним з найбільших викликів, з якими ми стикаємося сьогодні.

These are huge challenges for us, because the corporate world is designing the economy and society the way they want to — so that workers' power is diminished. For me, this is a major concern. How can we fight for our rights when we might not even know who our colleagues are? They may have a different employer, they may be in a different country.

And when those at the very top of the supply chain — who ultimately control our terms and conditions — wash their hands of any responsibility, it becomes one of the greatest challenges we face today.

Яку роль, на Вашу думку, відіграватиме профспілковий рух у майбутньому?

What role do you think the union movement will play in the future?

Щоб відповісти на це питання, спочатку ми маємо визнати, що профспілковий рух історично відіграв надзвичайно важливу роль у суспільстві. Без профспілок ми не мали б вихідних, восьмигодинного робочого дня, соціального забезпечення та багато іншого.

Ніщо не заважає їм знову відігравати ту роль, яку вони відігравали у минулому. Звичайно, для цього, як ми вже зазначали, необхідне оновлення руху. Але також необхідне сприятливе середовище для належного функціонування профспілок.

Закони мають змінитися. Не дивно, що членство у профспілках та їхня чисельність у всьому світі зменшилися. Це тому, що нам стало набагато складніше організовувати працівників і проводити страйки. І стало набагато складніше вести колективні переговори, тому що, як я вже згадував раніше, існує дуже багато різних роботодавців, дуже велика фрагментація та дуже багато субпідряду.

Ми повинні продовжувати боротися і вести боротьбу в нинішній ситуації, але водночас ми повинні домагатися реформ. Ми завжди маємо зосереджуватися на правових, промислових і політичних стратегіях, якщо хочемо відігравати значну роль у майбутньому.

To answer it, we first have to recognise that the trade union movement has historically played a tremendous role in society. Without trade unions, we wouldn't have weekends, the eight-hour workday, social security and many more.

There's nothing to say they cannot once again play the role they had in the past. Of course, that requires, as we've said, a renewal of the movement. But it also requires an enabling environment for unions to operate properly.

Laws have to change. It's no surprise that union membership and density around the world have declined. That's because it has become much more difficult for us to organise workers and to take strike action. And it has become much more difficult to bargain collectively, because, as I mentioned earlier, there are so many different employers, so much fragmentation, and so much subcontracting.

We need to continue to fight and struggle in the current situation, but at the same time we must push for reforms. We always have to focus on legal, industrial, and political strategies if we want to play a significant role in the future.

У Вас в описі на LinkedIn зазначено «скривдження одного є скривдженням усіх». Як це гасло відображається у Вашій щоденній роботі?

Your LinkedIn profile states, 'An injury to one is an injury to all'. How does this message reflect in your daily work?

Я вважаю, що цей принцип є тим, яким я справді живу. Фактично, фраза «скривдження одного є скривдженням усіх» відображає усвідомлення того, що ми, як працівники, маємо спільну колективну ідентичність. Якщо мені завдано шкоди на робочому місці — якщо мої права порушено або зневажено — то, по суті, права моїх колег також порушено, і їм теж завдано шкоди.

I think this principle is one that I truly live by. Fundamentally, the phrase "an injury to one is an injury to all" reflects the recognition that we, as workers, share a collective identity. If I am harmed in the workplace — if my rights are breached or violated — then, essentially, my colleagues' rights are also violated, and they are harmed too.

Саме таку ідентичність і солідарність ми маємо бачити. У профспілковому русі, звичайно, ми часто використовуємо це гасло. У своїй повсякденній роботі я не можу продовжувати діяти як зазвичай, якщо чую про несправедливість на роботі, навіть якщо вона стосується лише одного працівника.

Це є мотивуючим фактором для мене, і я вважаю, що так має бути для всіх. Якщо ми всі визнаємо, що шкода, заподіяна одному працівникові, одній групі працівників в одній країні або одній профспілці, впливає на нас усіх, то це стає потужною рушійною силою. Якщо ми всі поділяємо цю точку зору, уявіть, який рівень глобальної солідарності ми могли б створити, щоб допомогти нам усім досягти успіху.

That is the kind of identity and solidarity we need to see. In the trade union movement, of course, we use this maxim often. In my day-to-day work, I cannot continue as usual if I hear of an injustice at work, even if it affects only one worker.

This is a motivating factor for me, and I believe it should be for everyone. If we all recognise that harm to one worker, one group of workers in one country, or one union, affects us all, then this becomes a powerful driving force. If we all share that perspective, imagine the level of global solidarity we could build to help us all succeed.



«Я НЕ МІГ ПРОСТО БУТИ ЗА КОРДОНОМ І СПОСТЕРІГАТИ»

ІСТОРІЯ УКРАЇНСЬКОГО МОРЯКА, ЯКИЙ ПОВЕРНУВСЯ ВОЮВАТИ ЗА СВОЮ КРАЇНУ

Ми не обираємо країну, у якій народжуємося, і не можемо вплинути на час, у який живемо. Не обираємо війну, біль чи втрати. Але завжди маємо вибір — ким залишитися у цих обставинах. Чи зберегти людяність, коли навколо руйнується світ. Чи знайти в собі сили не відвернутися, не мовчати, не зламатися. Бо саме цей вибір і визначає, хто ми є насправді.

Цей вибір не завжди гучний, не завжди супроводжується оплесками чи фанфарами. Іноді він відбувається мовчки — коли людина просто каже собі: «Я боротимусь». Бо справжня людяність вимірюється не словами, а тим, чи залишаєшся поруч у найважчі часи. Поруч з країною, у якій війна.

Сьогодні ми живемо у добу, яку хтось назве найтяжчою, а хтось — найважливішою. Адже саме зараз відроджується національна ідентичність. Кожна історія, кожен вчинок, кожне життя — це цеглина у фундамент нашої державності, яку ніхто і ніколи у майбутньому не буде в змозі зламати. Серед тих, хто не обрав легкий шлях, а повернувся додому, щоб захищати, був і моряк Арсен Рябошапка. Він пройшов шлях від електромеханіка на балкері до снайпера у 77-й окремій аеромобільній Наддніпрянській бригаді, від бойового поранення до реабілітації та участі у збірній Invictus Games. У нашому інтерв'ю хоробрий воїн поділиться тим, як війна змінила його шлях, що допомогло вистояти після найважчих моментів і як було створено ГО «Вільні воїни», яка сьогодні допомагає багатьом ветеранам пройти шлях до відновлення за допомогою адаптивного спорту.

Скільки років Ви пропрацювали моряком? Де навчалися та як починалася Ваша морська кар'єра?

Я навчався у Національному університеті «Одеська морська академія» на електромеханіка. Перший свій контракт зробив у 2014-му році, коли ще був на третьому курсі. Починав кадетом і так склалося, що моє життя тісно пов'язалося з V.Ships. Від самого початку й аж до свого крайнього контракту я працював на балкерах. Кар'єрне зростання відбулося досить швидко: спочатку був кадетом, потім другим електромеханіком, а згодом став старшим електромеханіком. І так я

працював до 2022-го року — поки не почалася повномасштабна війна, яка сколихнула всю Україну. Як українець, як патріот, як чоловік, як людина, яка все життя займалася спортом, я не міг залишатися осторонь, просто бути за кордоном і спостерігати. Компанія пропонувала мені кілька країн на вибір, забезпечене житло для мене і родини, але з умовою, що я продовжу працювати. Для мене відповідь була очевидна, і я сказав: «Ні. Я допрацьовую контракт і повертаюся додому. Туди, де мене чекають». Так і сталося, хоча й мене трохи затримали, бо мій змітник захворів на COVID-19. Тож довелося чекати, поки він одужає. Коли вже все владналося, я списався в Домініканській Республіці. Потім через США, Іспанію, Польщу — через цей довгий шлях, я повернувся на Батьківщину.

Які думки супроводжували Вас, коли їхали в Україну?

Кожен моряк, коли повертається після контракту, має це відчуття полегшення — «хух, нарешті додому». Але цього разу було по-іншому. Я розумів, що їду у країну, яку пов-

ністю охопила війна, що в небезпеці мої близькі, друзі, всі українці. І я сам їду в цю небезпеку. Та попри це всередині було якесь спокійне прийняття, що б не сталося, я повинен бути вдома. Це вже нова сторінка мого життя, і я знав, що тут потрібен.

Ви зазначили, що тривалий час займалися спортом. Чим саме займалися і як спорт вплинув на Вас особисто?

Професійно не займався, але змалку мріяв про футбол. Мій вітчим був тренером у спортшколі, тож я з дитинства займався футболом, а згодом і іншими видами спорту. У НУОМА я продовжив і грав за команду академії, брав участь у чемпіонатах України.

Тому спорт для мене — це невід'ємна частина, яка допомогла мені взагалі вижити. Те, що я вкладав у тренування, у фізичну підготовку — усе це знадобилося на фронті. Коли отримав поранення, саме хороша фізична форма дала змогу мені витримати, а до поранення — виконувати завдання з меншими втратами для організму. Усе, що я колись віддавав спорту, він повернув мені на війні.

Як почався Ваш бойовий шлях? Ви спершу долучилися до територіальної оборони чи одразу потрапили до бойової бригади?

Коли я повертався в Україну, я точно знав, куди хочу йти — у 47-му окрему механізовану бригаду «Магура». Але сталося так, що через хворобу змінника я пропустив відбір. Коли приїхав, з'ясувалося, що відбір уже минув і чекати треба півроку. Але я почав шукати інші шляхи.

Одразу віддав документи у Територіальний центр комплектування та соціальної підтримки й сказав, що готовий воювати. Мотивації було вдосталь, але військової підготовки майже не мав. Мені запропонували поїхати на відбір у Житомир, де формувалася десантно-штурмова

бригада. Я прибув туди і розповів, що щойно з-за кордону, знаю англійську, до того ж електромеханік і не тільки можу керувати дронами, а й можу їх збирати та лагодити. І фізично я був у відмінній формі — бігав дистанції, займався з вагою. Їм це сподобалось і мене одразу направили на навчання за кордон: спочатку в Британію, а потім у Німеччину. Здавалося б, тільки приїхав на Батьківщину, і знову назад.

Так, я вирушив у Британію на півтора місяця, де рівень підготовки був надзвичайно високий. Після цього ми повернулися в Україну. Планували ще їхати до Німеччини, але через ескалацію російського наступу часу стало обмаль, тож частину фахової підготовки довелося проходити вже тут. Мене готували як марксмена. Ми багато тренувалися, відточували навички. І в якийсь момент почалися дуже запеклі бої на Бахмуті — і нас одразу направили туди, у Бахмутський район.

Скільки часу минуло від моменту Вашої мобілізації до поранення?

Десь сім місяців. Поранення я отримав під час бойових дій уже навесні 2023-го року. Це були стрілецькі бої — безпосередні зіткнення. Я прин-

ципово йшов у десантно-штурмові війська і ніколи не шукав «тилових» варіантів, свідомо обрав підрозділ, де доводиться зустрічатися з ворогом віч-на-віч, де все вирішується тут і зараз — один на один.

Яким був той день? Пам'ятаєте свої відчуття в перші секунди бою?

У вечір перед боєм побратим мені каже: «Арсен, у мене відчуття, що все буде добре». Я у це не повірив, і мабуть не дарма. Під час однієї з таких операцій, коли йшли дуже запеклі битви я отримав два кульові поранення в ноги. Перше — у праве стегно. Куля пройшла крізь м'які тканини, пошкодила м'язи й зв'язки. Мить, і наступна куля влучила тяжче в іншу ногу. Вона зламала кістку, вирвала зв'язки, вийшла боком, розтрощивши тканини. Коли опиняєшся на межі життя і смерті, мозок працює зовсім інакше, він вмикається на всі сто, на якісь неймовірні оберти. Це відчуття навіть не стільки болю, скільки граничного усвідомлення. Адреналін зашкалює. І ті, хто пройшов фронт, розуміють —

потім у цивільному житті ніколи не проживаєш нічого подібного.

Я тоді чітко відчував усе — кожну мить. Спершу — удар, ніби мене вкусила якась велика бджола. Ще під час навчання ми з хлопцями не раз замислювалися, що відчуваєш у ту мить, коли тебе ранив. Кажали, якщо уламок у м'які тканини це як укус. А коли перебивається кістка — це вже пекельний, палаючий біль, який пробирає до кісток. Якщо ж куля зачіпає артерію, то людина просто слабне, гасне і ніби вимикається світло. Ми розуміли, куди йдемо, і що нас там чекає. Тому обговорювали такі теми і те, як будемо допомагати одне одному, якщо трапиться поранення.

Коли мені зайшла перша куля, я встигаю відчути, що ніби вкусила бджола. Все навколо шумить, стріляють, хаос, але в голові холодний аналіз. І раптом — друга куля, і тоді вже біль такий, що все палає всередині. Здавалось, що розкришило все коліно. Але навіть у цей момент мозок продовжує працювати, оцінює, думає, що робити далі. І це найстрашніше усвідомлення, як швидко можуть змінюватися думки, коли навколо секунди вирішують, чи ти житимеш далі.



Як Вам надали першу допомогу, і чи це було можливо під час бою?

Коли йде стрілецький бій, місце, де ти лежиш поранений, часто залишається прострілюваним. Якщо туди хтось намагається підійти, є велика ймовірність, що отримає також поранення. Тому треба або залишити це місце самому, або чекати, поки побратими зможуть допомогти. Але в нашому випадку це було небезпечно.

Коли мене поранило, я крикнув, що я «300», і хлопці сказали накласти турнікет. Це був такий момент прозріння. Ти розумієш, що або врятуєш себе сам, або ні. Я почав накладати турнікети самостійно, і саме це врятувало мені життя. Потім я відповз з тієї точки. Вже підкрався вечір, стало темніти. Я чув, як по радії говорять про евакуацію — «Даллас 300, потрібна евакуація» — але місце, де евакуація могла під'їхати, було десь за півтора кілометра від нас.

Я доповз до трохи безпечнішої точки, де підійшов взводний медик Ромчик та стрілець-санітар, позивний «Людоїд». Вони почали надавати медичну допомогу, розкочували ноші — все вже готово було мене перекладати. І саме в ту мить прилетів снаряд з РПГ і поранив Людоїда в плече. Взводний медик відразу переключився на нього та почав надавати допомогу. З ним потім все було добре.

Після такого обстрілу треба було відходити. І тут я розумію, що лишився один-одинісінький з турнікетами на ногах, дивлюся в зоряне небо і думаю: «Хто приїде за мною, якщо тут ще триває бій?» А є таке правило — «золота година». Це безпечний час, скільки можна тримати турнікети. Бо як тільки ми накладаємо турнікет, у нас відразу починає ця кінцівка відмирати та з'являються кров'яні тільця — мертві клітини, які потім можуть піти в кровообіг, до серця, нирок. І якщо його послабити неправильно або пізно, наслідки можуть бути летальними не від самого поранення, а від ураження органів. Я лежав і розумів, якщо просто чекати, може пройти година або більше, і тоді залишиться лише ампутація. Промайнуло безліч думок: «Я ж займався спортом усе життя — як я без ніг буду жити?» І це стало для мене поштовхом діяти.

Я не міг стати на ноги, і навіть на коліна, але руки у мене працювали. Тренування на брусі, віджимання зі штангою — все це дало результат. Я пересувався руками, і таки доповз до стежки, де мали проходити евакуаційні групи. Там мене й підібрали побратими.

Як проходив далі шлях до евакуаційного пункту?

Далі кинули мене на ноші, а я ж у бронезжилеті, у касці, з усією амуніцією, бо навколо обстріли і може посікти осколками. Метрів п'ятсот до того сам проповз, а далі хлопці тягнули мене кілометр, важко їм було. А моя нога просто теліпається — за все чіпляється, гілки дряпають, біль пекельний. Я ж трохи послабив турнікети, щоб хоч якийсь кровообіг залишався і не втратити кінцівки. Попросив хлопців прив'язати палку до ноги, щоб вона не бовталася, але у тій ситуації було не до цього. Я стискав руками, терпів, біль просто різав мозок. Нарешті дотягли до наступного пункту

Як проходив подальший процес лікування та реабілітація?

На шляху до Слов'янська раптом знеболювальне перестало діяти. Я відчував, як цей целокс пече, ніби ноги засунули в розпечену піч. Стукав водою, кричав, щоб швидше, а він не чув. Через хвилини десять ми були на місці. Мене за-

евакуації, де стояла наша техніка. Там уже лежав мій загиблий побратим. Завантажили його, і мені сказали лягати до нього. Ще перепитали, чи не боюся з 200-им лежати, але час йшов, а турнікети все ще були на ногах. Так ми їхали 5 кілометрів — посадками, полями, лісом. У дорозі якимось перекочувалися. Нога горіла, я думав, що вона вже відвалилася десь.

Ми прибули до якогось села, мене вже перевантажили в інший евакуаційний транспорт, де я попросив вколоти хоч щось від болю. Бо весь цей час я був без знеболюючого, не втрачав свідомості жодного разу, все контролював, відчував кожен рух. А медик каже: «Поки знайдемо, де колоти, поки розріжемо штани — це хвилини 15. Або варіант доїхати до стабілізаційного пункту, і там зробимо все як слід». Я вже кричав, щоб везли швидше. Нарешті ми були там, мені зняли турнікети, залили в рани целокс — це така хімічна речовина, яка «запікає» кровотечу, наче цементує зсередини. І потім повезли далі у Слов'янськ.

несли у якусь приміщення, схоже на якусь закинуту лабораторію, і лікарі пішли. Я лежу, лампа миготить, нікого немає. У цей момент були думки, що я знову залишився сам на сам. Кличу лікарів, але тиша. І тут просто котиться сльоза. Усвідомлення того, що я повз на руках, їхав з 200-им, терпів тривалий час пекельний біль, і от мене кинули.

Мені здавалося, що минула вічність, але це, виявляється, було хвилин десять. Потім заходять лікарі зі словами: «Що ти кричиш? Ми просто вирішували, що з тобою робити». Вкололи знеболювальне і поступово біль зник, нарешті пішло тепло по тілу. Таке дивне, спокійне тепло.

Потім був шпиталь у Дніпрі. Потім — Хмельницький, де, до речі, я ще й на COVID-19

захворів. Потім мене перевели у ковідне відділення, лежав там з цивільними. Далі брат домігся, щоб мене перевели в Одесу, у реабілітаційний центр. І вже тут почалася історія відновлення — довга, важка, але своя.

Зараз у мене в носі стоїть титановий стержень і кілька шурупів, які тримають стегнову кістку. Процес відновлення триває і досі. Я відчуваю і шурупи, і загальом конструкцію. Є певні обмеження, бо не можу повністю зігнути коліно. Хоча я настільки старався його розробити, що навчився дуже сильно розгинати ногу. Через це під час ходи іноді ніби «провалююсь». Є також проблеми зі стопою, бо через перебиті нерви вона функціонує значно гірше.

Як виникла ідея взяти участь в Invictus Games?

Це вже сталося після поранення, у 2024-му році. У моєму житті почалася нова сторінка. Раніше була сторінка футболіста, потім моряка, потім військового. А тепер — громадська діяльність, але про це трохи згодом. Минулого року я активно займався відновленням, уже був звільнений із лав ЗСУ. Але не міг сидіти без діла — пройшов курс Victory Drones ще тоді, коли лежав у ліжку й не міг ходити. Потім збирав дрони для фронту, проходив курси психології для військових. Хотів бути максимально корисним для країни, навіть попри фізичні обмеження.

І одного дня, коли їхав на роботу, почув по радіо рекламу Invictus Games — відбір до збір-

ної України на Invictus Games Vancouver Whistler 2025. Дізнався, що ветерани, які отримали поранення під час захисту країни, можуть взяти участь. Спершу подумав, що це щось для людей, які втратили кінцівки, тобто суто паралімпійський спорт. Але наступного дня почув цю рекламу знову і сприйняв це як знак. Зв'язався з організаторами і мені пояснили, що ветеран — це не лише той, хто втратив ногу чи руку. Є важкі контузії, інші травми, а сенс адаптивного спорту якраз у тому, щоб створити рівні умови для всіх учасників.

Так, я поїхав до Києва на відбір, який тривав кілька тижнів — підготовка, тренування, самі змагання. Загалом було понад 400 учасників, а до збірної відібрали лише 35. Результати мали оголосити через місяць. Я вже повернувся до Одеси, продовжував збирати дрони. Якось сидимо з другом, працюємо, я вмикаю онлайн-трансляцію з оголошенням результатів. Сиджу, напружено кручу викруткою, слухаю. Починають називати прізвища. І от я бачу — з'являється моє фото. Так я потрапив до збірної України.

Яким чином відбувався сам відбір?

Спочатку ми зібралися всі разом — для тих, хто взагалі не знав, що таке адаптивний спорт, організували тренувальний кемп. Це був радше теоретичний етап, ми знайомилися з баскетболом на кріслах колісних, стрільбою з лука, плаванням, їздою на спеціальних велосипедах та в цілому зі світом адаптивного спорту.

Кожен мав обрати три види спорту. Коли я їхав туди, вибрав веслування, настільний теніс і стрільбу з лука. Однак, коли опанував там інші види спорту, я не залишив жодного з них. Я побачив, що деякі види набагато корисніші для мого здоров'я. Наприклад, їзда на велосипеді допомагає розробляти коліно.

Після цього були вже самі змагання, у яких ми брали участь. Але головним критерієм відбору до збірної був не спортивний результат, а те, наскільки спорт допомагає у реабілітації, наскільки людині це дійсно потрібно, чи вміє вона працювати в команді. Усе це оцінювали комплексно, проводили інтерв'ю з психологами, і потім ухвалювали рішення, кого запрошувати до участі у змаганнях.





Минув вже майже рік з моменту заснування «Вільних воїнів». Чи вдалося залучити фінансування і розширити мережу підтримки для організації?

На початку все робили власним коштом і за рахунок ентузіазму. Згодом отримали грант — спільний проєкт із 4-ма іншими громадськими організаціями, з якими разом займаємося популяризацією ветеранського спорту в Одеській області. Ми їздимо по районах, показуємо, у яких видах спорту можуть

Як змінилося життя після звістки, що Ви потрапили до збірної?

Це була неймовірна радість. Майже вісім місяців ми готувалися до поїздки в Канаду, щомісяця збиралися на двотижневі тренувальні кемпи в Києві, потім поверталися в Одесу і займалися своїми справами. Відбір проходив навесні 2024 року, а у червні я дізнався, що офіційно потрапив до складу збірної. Відтоді й до лютого ми готувалися як повноцінна команда. Там я й познайомився з Іллею Пилипенко, який був танкістом і також після важкого поранення проходив довгий шлях відновлення. Саме з ним пізніше ми й започаткували ГО «Вільні воїни».

Пам'ятаю, як ми з Іллею, їхали до Одеси й думали, що нам робити далі. Тут немає бази та тренувань, потрібно шукати, де займатися, кого залучити як тренерів, щоб не просто поїхати в Канаду, а дійсно гідно представити Україну. Ми звернулися до Управління фізичної культури і спорту Одеської ОВА з проханням надати зал, інвентар або тренера для підготовки до змагань. Однак нам не допомогли. І тоді стало зрозуміло, що для ветеранів, які хочуть займатися спортом, в Україні недостатній рівень умов. Ні інфраструктури, ні тренерів, ні навіть просто людей, які б усвідомлювали свій моральний обов'язок перед тими, хто віддав частину себе на фронті. І це боляче.

З цього моменту Ви з Іллею вирішили діяти самостійно. Які були перші кроки у створенні організації «Вільні воїни»?

Почали буквально з нуля – шукали зал, інвентар, усе збирали своїми силами. Я був капітаном збірної України з баскетболу на кріслах колісних і розумів, якщо я капітан, то маю бути прикладом. Маю кидати краще, бути швидшим, сильнішим – вести за собою команду. Це і стало великою мотивацією. Ілля займався плаванням і стрільбою з лука, і ми разом вбудовували цю систему. Коли повернулися з Канади, ми вже чітко розуміли, що цінності «Ігор нескорених» — це не про медалі. Це про відновлення, про реабілітацію, про соціалізацію, про спільноту, де кожен відчуває підтримку. І ми побачили, що в Україні цього майже немає.

Тому почали розвивати цей напрям далі. Додавали нові види спорту, шукали тренерів — спочатку волонтерів, бо платити не було чим, але ми розуміли, цей час — це наша інвестиція у справжнє ветеранське ком'юніті. «Вільних воїнів» уже знають усі, хто пов'язаний із спортом чи ветеранським рухом. Зараз ми постійно їздимо на всеукраїнські змагання. Цього літа, наприклад, брали участь у турнірах з баскетболу на кріслах колісних і волейболу сидячи. І наша велика мета – зробити Одесу столицею ветеранського спорту в Україні. Ми з побратимом справді зійшлися у поглядах, у цінностях, і віримо, що це можливо.

себе спробувати ветерани і як це допомагає в реабілітації.

Окрім цього, до процесу частково почала долучатися Одеська військова адміністрація. Кажуть, що вже закладають бюджет, аби надалі підтримувати нас офіційно. Також ми співпрацюємо з бізнесом і шукаємо небайдужих партнерів, готових допомогти. Тож завжди раді, якщо до нас звертаються. Є багато способів підтримати нашу діяльність — і кожен внесок справді має значення.

На чому зараз зацентрована діяльність організації? І що входить у список Ваших справ?

Зараз ми готуємося до всеукраїнського змагання, яке буде проведено у березні в Одесі. Також я сам проводжу тренування з баскетболу на кріслах колісних, волейболу сидячи, гольфу та піклболу.

Це такий новий вид спорту — поєднання між великим і настільним тенісом та бадмінтоном. На тренування з баскетболу та волейболу ходить приблизно по 10 людей, на піклбол — 6-8, на плавання теж так само. Ми маємо домовленість із мережею спортзалів в Одесі, які

безкоштовно надають ветеранам можливість займатися з тренером.

Я не лише треную, а й виконую роль спортивного менеджера. Ми знаходимо ветеранів зазвичай через реабілітаційні центри або шпиталі. Дізнаємося про їх інтереси, і підбираємо той вид спорту, який може зацікавити саме його. Часто ветеран, який приходить уперше, взагалі не розуміє, що таке адаптивний спорт і навіщо він йому потрібен. І тоді я спілкуюся з ним, пояснюю, чому варто спробувати, як це може допомогти. Це потребує часу, але це найважливіша частина роботи — переконати людину зробити перший крок до відновлення себе.

Крім того, вся логістика — також на мені. Треба продумати, хто кого повезе на змагання, де вони житимуть, харчуватимуться, хто оплатить, як потім компенсувати. Це десятки дрібних, але важливих моментів.

Що допомагало Вам триматися увесь цей час і не здаватися у своєму шляху?

Найперше — мотивація, яку треба постійно підтримувати. Інколи мені достатньо просто послухати музику, яка надихає діяти. Але бувають і такі дні, коли цього недостатньо, коли все складається так, що думаєш: «Та якого біса?» І тоді мені допомагає думка, яка прийшла ще з морських часів. Я часто стояв на палубі, дивився вночі на зорі і усвідомлював, наскільки величезний цей космос. І наскільки дрібним у ньому є я. У масштабах Всесвіту всі наші проблеми це просто дріб'язок. І коли починаєш дивитись так — розу-

мієш, що не варто витрачати життя на дрібні переживання. Поки я живий — у мене є шанс щось змінити. Якщо світло згасло, то гра закінчена. Якщо я не можу змінити обставини, то я можу змінити своє ставлення до них. І ось тут дуже допомагає думка про космос, про те, що є речі набагато масштабніші за наші щоденні негаразди.

Байдужість до дрібних проблем прийшла, мабуть, після поранення. Я розумів, що куля могла пройти вище, і я просто не зміг би накласти турнікет. Якби це сталося, мене вже не було б. Тож, якщо я вижив — значить, маю шанс прожити життя ще раз як людина з правильними цінностями, яка робить щось добре у цьому світі. Я не маю права знецінити все те, що склалося в єдиний ланцюг подій, завдяки якому я вижив. Усі ці деталі, усі збіги створили те, ким я є зараз. І знецінити це — означало б зрадити сам сенс свого другого життя.

Сторінка моряка вже повністю закрита або море все ж таки для Вас досі залишається важливим?

Безумовно я повернуся, але пізніше. Коли прощався зі своїм крютингом, я казав, що обов'язково знову колись працюватиму в морі. Але поки в нашій країні війна — ні. І я дійсно у це вірю. Я не з класичних моряків, які йдуть у рейс заради заробітку. Для мене море — це романтика. Це можливість побути наодинці з думками, відірватися від усього. Вийти на палубу, подивитись, як сонце заходить за горизонт, як його промені пробиваються крізь воду. Це щось космічне. І кожен захід сонця був іншим. Бо кожен день — інше сприйняття, інші емоції, інші відчуття прожитого. Це та краса, заради якої я йшов у море. І після Перемоги я ще її побачу.





ПРОФСПІЛКА ПІДТРИМАЛА МОРСЬКІ РОДИНИ ДО ДНЯ СВЯТОГО МИКОЛАЯ



the
seafarers'
charity



UNION SUPPORTS SEAFARERS' FAMILIES ON ST. NICHOLAS DAY



У часи, коли країна й народ переживають найважчі випробування — війну, втрати, розлуку з близькими та постійне відчуття нестабільності — Профспілка робітників морського транспорту України залишається поруч зі своїми спілчанами. Крок за кроком, день за днем ПРМТУ продовжує підтримувати моряків і їхні родини, щоб жодна сім'я не залишалася сам на сам із труднощами, які доводиться долати кожного дня.

День Святого Миколая, покровителя моряків і дітей, особлива дата для морської спільноти. Це час, коли сильніше, ніж будь-коли, віриш у диво. Коли хочеться зібратися поруч із тими, хто дорогий серцю та відчуті тепло рідного дому. Коли кожен і кожна загадує одне бажання — мир, який обов'язково повернеться у всі оселі. Щоб подарувати спілчанам дух новорічних свят, Профспілка провела традиційну акцію підтримки для родин моряків-членів ПРМТУ. Близько 300 святкових наборів було отримано в офісі Профспілки та надіслано сім'ям із різних регіонів України.

«Коли все навколо змінюється, є речі, які залишаються незмінними — наша підтримка і наша відповідальність за сьогодення та майбутнє спілчан. Профспілка — це про дії, це про турботу, це про людей і про наше прагнення подолати їхні щоденні переживання. Ми робимо усе, щоб наша профспілкова родина була впевнена, що поруч є ті, хто підтримає, допоможе та підставить надійне плече незалежно від обставин, незважаючи на відстань та попри всі незгоди», — підкреслив Голова ПРМТУ Олег Григорюк.

Щоб додати тепла зимовим дням для моряків-членів Профспілки, Благодійний фонд «МОРТРАНС» за підтримки ПРМТУ та The Seafarers' Charity організував ще одну ініціативу — 100 святкових наборів для тих, хто знаходиться в Одесі. Для багатьох це стало можливістю хоча б на мить відволіктися від страшною реальності війни, згадати про атмосферу свята та відчуті, що про них піклуються.

Завдяки цим ініціативам, ми прагнемо повернути людям віру у доброту, у взаємну підтримку, у те, що навіть виборюючи свою свободу кожного дня, ми не втрачаємо здатності бути разом. Попереду багато викликів, і Профспілка продовжує їх долати та не припиняє йти разом із тими, хто потребує підтримки.



At a time when the country and its people are facing the most difficult challenges — war, loss, separation from loved ones, and a constant feeling of instability — the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine stands by its members. Step by step, day by day, the MTWTU continues to support seafarers and their families so that no family is left alone faced with the difficulties that need to be overcome every day.

St. Nicholas Day, protector of seafarers and children, is a special date for the maritime community. It's a time when you believe in miracles more than ever; when you want to get together with those who are close to your heart and feel the warmth of home; when everyone makes one wish — for peace, which will definitely return to every home. To bring the spirit of the New Year holidays to its members, the Union held its traditional campaign to support the families of seafarers who are MTWTU members. About 300 holiday gift sets were received at the Union's office and sent to families in various regions of Ukraine.

"When everything around us changes, there are things that remain unchanged — our support and our responsibility for the present and future of our Union members. The Union is about action, it is about care, it is about people and our desire to overcome their daily struggles. We do everything we can to ensure that our Union family is confident that there are those who will support, help, and provide a reliable shoulder to lean on regardless of circumstances, despite distance and despite all difficulties," emphasised Oleg Grygoriuk, MTWTU Chairman.

To bring some warmth to the winter days of seafarers who are Union members, the Welfare Fund "MORTRANS", with the support of the MTWTU and The Seafarers' Charity, organised another initiative — 100 holiday gift sets for those in Odesa. For many, this was an opportunity to take a break from the terrible reality of war, remember the festive atmosphere, and feel that someone cares about them.

Through these initiatives, we strive to return people's faith in kindness, mutual support, and the belief that even while fighting for our freedom every day, we don't lose our ability to be together. There are many challenges ahead, and the Union continues to overcome them and never stops walking side by side with those who need support.





УСМІШКИ ДІТЕЙ — НАЙКРАЩИЙ ПОДАРУНОК



CHILDREN'S SMILES ARE THE BEST GIFT

За доброю багаторічною традицією Благодійний фонд морського транспорту «МОРТРАНС» привітав дітей українських моряків-членів ПРМТУ із Днем Святого Миколая — святом, яке з року в рік дарує родинам очікування дива, тепла та світлої надії. Для морських сімей цей день має особливе значення: вони, як ніхто інший, знають ціну довгих очікувань, розлук і щирої віри в те, що попереду — краще.

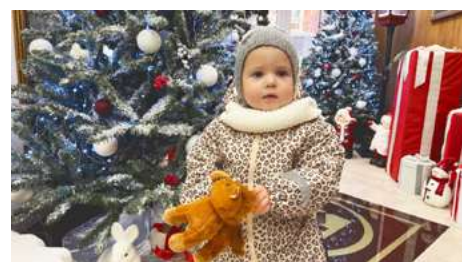
Цього року маленькі гості офісу отримали м'які іграшки — символи 2026-го року, який за східним календарем пройде під знаком Червоного Вогняного Коня. У китайській традиції цей образ уособлює силу, витривалість, свободу та неупинний рух уперед. Це ті риси, які сьогодні впізнає в собі кожна українська родина: майже чотири роки боротьби за свободу, роки, коли щоденна стійкість стала не вибором, а способом вижити й вистояти.

Святий Миколай завжди приходить туди, де на нього чекають. А БФ «МОРТРАНС» приходить туди, де потрібні підтримка, теплі слова й щира людська увага — туди, де любов і турбота здатні стати справжнім подарунком.

According to a long-standing tradition, the Welfare Fund of Maritime Transport "MORTTRANS" congratulated the children of Ukrainian seafarers who are MTWTU members on St. Nicholas Day. This is a holiday bringing families the expectation of miracles, warmth, and bright hope year after year. It has special significance for seafarers' families: they, like no one else, know the price of long waits, separations, and sincere faith that better times are ahead.

This year, young visitors to the office received soft toys symbolizing the coming year 2026, which, according to the Eastern Calendar, will be marked by the Red Fire Horse. In Chinese tradition, this image represents strength, endurance, freedom, and relentless forward movement. These are the qualities that every Ukrainian family recognizes in themselves today: nearly four years of fighting for freedom, years when daily resilience became not a choice but a way to survive and endure.

Saint Nicholas always comes where he is expected. And the Welfare Fund "MORTTRANS" comes where support, warm words, and sincere human attention are needed — where love and care can become a real gift.



3 2

С В Я Т О



UNION DENT



LET'S KEEP OUR SEAFARERS SMILING!

Що таке UNION DENT?

Це унікальний проєкт, створений у співпраці ПРМТУ та німецької профспілки ver.di. Він забезпечує безкоштовні стоматологічні послуги для українських моряків, які працюють на суднах німецьких судновласників за колективними угодами ver.di.

Чому це важливо?

Здоров'я зубів — це комфорт і впевненість як під час рейсів, так і вдома. Регулярне стоматологічне лікування дозволяє запобігти серйозним проблемам, які можуть виникнути у найвідповідальніший момент.

Де і як скористатися послугами?

UNION DENT працює в Одесі, надаючи високоякісні стоматологічні послуги у сучасно обладнаній клініці.

ДІЗНАЙСЯ БІЛЬШЕ В НАШИХ СОЦМЕРЕЖАХ



ЗАПИСАТИСЯ ПРОСТО:

(0482) 42 99 01

(050) 336 64 57



WE ARE

UNITE
FOR
STRO



ПРОФСПІЛКА РОБІТНИКІВ МОРСЬКОГО ТРАНСПОРТУ УКРАЇНИ
ПРИЄДНУЙСЯ ДО НАЙСИЛЬНІШИХ!

✉ CLAIM@MTWTU.ORG.UA

☎ 380 482 42 99 01

